

DEMOLINGÜÍSTICA

EL ESPAÑOL EN EUROPA

DEL ESPAÑOL EN RUSIA, BIELORRUSIA, KAZAJISTÁN Y KIRGUISTÁN

CON UN ANEXO SOBRE EL ESPAÑOL EN AZERBAIYÁN

Francisco Moreno Fernández | Tatiana Pigariova
Elena Antón Martínez | Ángela Muro Arpón | Amalia Ovín Rodríguez
Enrique Ramírez Díaz

Instituto Cervantes
HC IAS Heidelberg Center for Ibero-American Studies
Universität Heidelberg Zukunft seit 1386
Universität Zürich UZH

DEMOLINGÜÍSTICA DEL ESPAÑOL EN RUSIA, BIELORRUSIA, KAZAJISTÁN Y KIRGUISTÁN

CON UN ANEXO SOBRE EL ESPAÑOL EN AZERBAIYÁN

«El español en Europa»
Premio Internacional de Hispanismo de la Fundación Duques de Soria

DEMOLINGÜÍSTICA

EL ESPAÑOL EN EUROPA

DEL ESPAÑOL EN RUSIA, BIELORRUSIA, KAZAJISTÁN Y KIRGUISTÁN

CON UN ANEXO SOBRE EL ESPAÑOL EN AZERBAIYÁN

Francisco Moreno Fernández | Tatiana Pigariova
Elena Antón Martínez | Ángela Muro Arpón | Amalia Ovín Rodríguez
Enrique Ramírez Díaz

Instituto Cervantes
HCIAS Heidelberg Center for Ibero-American Studies
Universität Heidelberg Zukunft seit 1386
Universität Zürich[UZH]

Editan: Instituto Cervantes, Universidad de Heidelberg y Universidad de Zúrich
Director del Instituto Cervantes: Luis García Montero
Directores científicos: Francisco Moreno Fernández, Óscar Loureda Lamas, Johannes Kabatek y Héctor Álvarez Mella
Director editorial: Francisco Moreno Fernández
Diseño: Departamento de Cultura Digital del Instituto Cervantes
Realización gráfica y cartográfica: Geograma S.L.
Corrección: María Dolores Pérez Vidal
Maquetación: Nuria Chocrón
Fotomecánica e impresión: Muriel Gráficas

© 2026, Instituto Cervantes
© 2026, Universidad de Heidelberg
© 2026, Universidad de Zúrich

Esta obra puede descargarse de forma libre y gratuita en:
https://cvc.cervantes.es/lengua/espanol_europa/

ISBN: 979-13-87679-05-7
NIPO edición en papel: 110-26-016-8
NIPO edición en PDF: 110-26-018-9
NIPO edición en HTML: 110-26-017-3
Depósito legal: M-7491-2026

Impreso en España

El papel usado en el interior de este libro es 100 % reciclado y fabricado sin blanqueantes ópticos ni cloro.

ÍNDICE

Presentación 9

Introducción 13

Agradecimentos 21

30 claves del español en Rusia, Bielorrusia, Kazajistán y Kirguistán 23

1. Fundamentos teóricos y metodológicos 29
   1.1. Conceptos fundamentales para la demografía lingüística
   1.2. Fuentes de los datos

2. Rusia, Bielorrusia, Kazajistán y Kirguistán y sus hablantes de español 37

3. Los hablantes de dominio nativo 43
   3.1. Los inmigrantes hispanohablantes en RBKK
   3.2. Los descendientes de los hispanohablantes en RBKK
   3.3. Los hispanohablantes nacionalizados en RBKK
   3.4. Hablantes de español como lengua extranjera que han adquirido un dominio nativo

4. Los hablantes de competencia limitada 63

5. Los hablantes que aprenden español en Rusia, Bielorrusia, Kazajistán y Kirguistán 71
5.1. Rusia
5.1.1. Sistema educativo
5.1.2. El español como lengua extranjera en la enseñanza reglada
5.1.3. El español como lengua extranjera fuera de la enseñanza reglada
5.2. Bielorrusia
5.2.1. Sistema educativo
5.2.2. El español como lengua extranjera en la enseñanza reglada
5.2.3. El español como lengua extranjera fuera de la enseñanza reglada
5.3. Asia central: Kazajistán y Kirguistán
5.3.1. Sistema educativo
5.3.2. El español como lengua extranjera en la enseñanza reglada
5.3.3. El español como lengua extranjera fuera de la enseñanza reglada

6. Valoración y recomendaciones 109

Anexo I: Notas sobre demolingüística del español en Azerbaiyán 117

Anexo II: Referencias bibliográficas 127

Sobre los directores y los autores 139

PRESENTACIÓN

La publicación de *Demolingüística del español en Rusia, Bielorrusia, Kazajistán y Kirguistán —con notas sobre Azerbaiyán—* representa una nueva aportación al conocimiento riguroso de la presencia internacional de nuestra lengua. Este volumen se incorpora a la colección «El español en Europa», impulsada desde el Observatorio del Español en Europa del Centro de Estudios Iberoamericanos de la Universidad de Heidelberg, desde la Universidad de Zúrich y desde el propio Observatorio Global del Español, y prolonga una línea de investigación ya consolidada sobre los espacios europeos –en este caso euroasiáticos– en los que el español se usa, se aprende o se transmite en condiciones sociales, históricas y educativas muy diversas.

En esta ocasión, el estudio se adentra en una región particularmente compleja. Rusia y Bielorrusia, junto con Kazajistán y Kirguistán, comparten la presencia institucional, oficial o cooficial del ruso y forman parte de un amplio espacio histórico y cultural cuya relación con el mundo hispánico ha sido intensa, aunque desigual. A ellos se suma Azerbaiyán, presentado mediante unas notas específicas que permiten completar la mirada sobre un entorno geopolítico y lingüístico conectado durante largo tiempo con el ámbito postsoviético. La obra, elaborada por Elena Antón Martínez, Ángela Muro-Arpón, Amalia Ovín Rodríguez y Enrique Ramírez Díaz –jóvenes investigadores del programa «Investigo» de la Comunidad Autónoma de La Rioja de España– y dirigida por Tatiana Pigariova y por mí, ofrece así una panorámica inédita y necesaria sobre territorios todavía poco frecuentados por la investigación demolingüística del español.

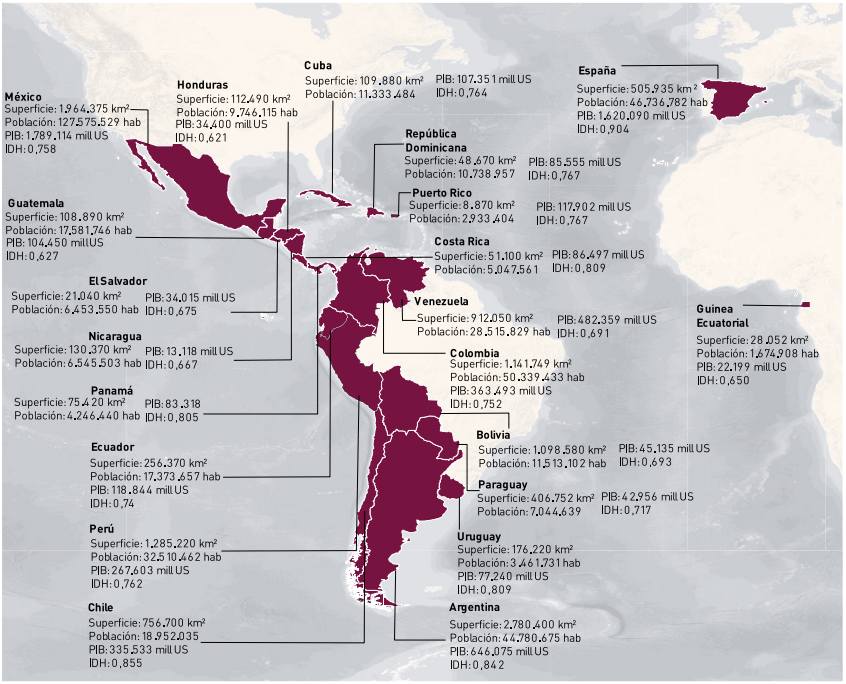
La elaboración de este volumen ha debido afrontar dificultades excepcionales. La investigación se ha desarrollado en unos años marcados por la pandemia de COVID-19, por la guerra de Ucrania y por un escenario geopolítico especialmente inestable, con efectos directos sobre la disponibilidad, la actualización y la comparabilidad de las fuentes. En algunos casos, los datos más fiables corresponden a fechas anteriores a 2022; en otros, ha sido necesario recurrir a estimaciones, proyecciones y contrastes metodológicos para superar la insuficiencia de los registros oficiales. Precisamente por ello, el valor de este trabajo es mayor: documenta con prudencia, ordena con rigor y ofrece una base sólida para futuras investigaciones en un territorio cuya observación resulta hoy tan necesaria como difícil.

No sería justo concluir estas páginas sin expresar un reconocimiento explícito a quienes han hecho posible la obra. Debe destacarse, en primer lugar, la implicación directa de Tatiana Pigariova, coordinadora general del Instituto Cervantes de Moscú, cuya experiencia, conocimiento del medio y red de contactos han sido decisivos para acceder a informaciones y fuentes de especial dificultad. Merece también agradecimiento la colaboración de Elizaveta Petrenko, Inna Novosádskaya y Katia Gadayeva, cuyo conocimiento de las fuentes nacionales, de los sistemas educativos postsoviéticos y de las normativas sobre enseñanza de lenguas extranjeras ha resultado imprescindible. A ello se añade la ayuda de Elvira Ímanova en la identificación de centros e instituciones que imparten español en Azerbaiyán. La colaboración de especialistas vinculados a los propios países analizados ha enriquecido decisivamente el informe y constituye una garantía de cercanía, precisión y sensibilidad interpretativa.

Francisco Moreno Fernández
Director del Observatorio Global del Español - Instituto Cervantes



Mapa de Azerbaiyán, Bielorrusia, Kazajstán, Kirguistán y Rusia: datos básicos



Países hispanohablantes: datos básicos*

Superficie total: 11.951.081 km² (cf. Banco Mundial 2020)

Población total: 463.430.374 habitantes (cf. Banco Mundial 2020)

PIB agregado: 5.295.575 millones de dólares (cf. Banco Mundial 2020)

Índice de Desarrollo Humano (media): 0,755 a 1 de enero de 2019 (cf. PNUD 2020)

* La fuente de la que se extrajo este mapa (cf. Banco Mundial) no incluía Guinea Ecuatorial,si bien también es considerado país hispanohablante con una población de 1.674.908 habitantes.

INTRODUCCIÓN

El ruso es una de las diez lenguas con más hablantes nativos del mundo, supera los 140 millones de usuarios y se habla en más de sesenta países. Precisamente, la magnitud de estas cifras nos ha llevado a acotar la geografía de nuestro estudio a aquellos estados que cuentan con el ruso como lengua oficial o estatal –Rusia y Bielorrusia–, de uso oficial –Kazajistán– o cooficial –Kirguistán–, con el fin de posibilitar el análisis de la situación del español en dichos países. En otros países o territorios en los que el ruso también se conoce o se usa, esta lengua disfruta de diversos estatus políticos y sociales. De hecho, este trabajo incluye un anexo sobre el español en Azerbaiyán, donde el ruso no es lengua oficial, pero ha tenido una fuerte conexión histórica con el espacio rusófono, como ocurre con otros países de la antigua Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas (URSS). Azerbaiyán fue uno de los territorios integrantes del imperio ruso, entre el siglo XVIII y parte del siglo XX, así como de la Unión Soviética, a partir de 1922. Actualmente, Azerbaiyán se incluye en la Comunidad de Estados Independientes (CEI), compuesta por varias de las antiguas repúblicas de la URSS (cf. CIS STAT 2025). Esta organización, debido a los diversos conflictos políticos y bélicos del sureste de Europa, ha ido modificando su número de integrantes prácticamente desde 2005.

Es importante, a la hora de analizar los datos sobre el español aquí presentados, tener en cuenta la gran diversidad lingüística y étnica de los países estudiados. El censo del Servicio Federal de Estadísticas Estatales de Rusia (2020b) da cuenta de 275 lenguas y de unas 200 etnias para el terri-

torio ruso. Las cifras de hablantes de español se enmarcan en este contexto plurilingüe, lo que obliga a contrastar su presencia en relación con otras lenguas extranjeras. A este respecto, también se debe tener en cuenta la fuerte motivación instrumental que existe por el aprendizaje de lenguas en la actualidad, que favorece a aquellas lenguas, como el inglés, de las que se percibe una mayor utilidad práctica y proyección.

La lengua y la cultura hispánicas se han conocido desde hace tiempo en Rusia, Bielorrusia, Kazajistán y Kirguistán (en adelante, RBKK) gracias a una rica tradición de hispanismo, una fértil producción de traducciones y un especial interés por el estudio de la lengua española. Testimonio de esta tradición de hispanismo es la publicación auspiciada por el Instituto Cervantes en 2022, en la que se reunían aportaciones de 50 hispanistas rusos bajo el título *España. Libro de los hallazgos. Visión rusa* (cf. Pigariova y Fridstein 2022). Esta aproximación al mundo hispánico ha estado y sigue estando motivada por factores intelectuales, político-ideológicos y demográficos. En el panorama actual del español en Rusia, Moscú es el «nítido epicentro de su difusión y didáctica» (cf. Andresco Peralta, Castillo Sedano y Valmaseda Blanco 2006: 335).

En el siglo XVIII se observaron las primeras muestras de atención hacia la literatura hispánica, con la traducción del *Quijote*. A pesar de que la lengua española apenas se conocía en Rusia en esta época (cf. Moiseenko y Romanov 2007: 86), mitos como el de don Quijote o don Juan «fascinan a los lectores rusos» (cf. Vidal García 2021: 453). Esta incipiente atracción trajo consigo un renovado prestigio del español entre la clase intelectual y propició la redacción de los primeros compendios en ruso sobre esta lengua.

El conocimiento del español en el ámbito cultural ruso se acrecentó durante el comienzo del siglo XX debido a distintos factores (cf. Moiseenko y Romanov 2007: 86). Por un lado, la implicación soviética en la guerra civil española convirtió a España en un foco de interés político y cultural para la URSS en los años treinta. Una de sus más conocidas consecuencias fue el fenómeno de los «niños de la guerra», proceso migratorio por el que 2.900 niños españoles fueron llevados a la URSS (cf. Cuesta Bustillo 1999). Entre ellos surgieron destacados traductores, investigadores y educadores dedicados a la enseñanza y difusión de la lengua y la literatura hispánicas (cf. Vidal García 2021: 454). Por otro lado, la URSS reconoció el español como «una de las grandes lenguas europeas» (cf. Vidal García 2021: 453), lo que desembocó en la creación de los primeros grupos académicos dedicados a su estudio (cf. Moiseenko y Romanov 2007: 87). Así, en 1938 el Departamento de Lenguas Románicas de la Universidad Estatal de Leningrado estableció los primeros estudios de lingüística y filología españolas y formó a los primeros intérpretes rusos de español (cf. Moiseenko y Romanov 2007: 87; Vidal García 2021: 454).

El cambio político que aconteció tras la guerra civil española no afectó a la difusión de la lengua y la literatura hispanas, que continuó creciendo en la URSS (cf. Vidal García 2021: 455). En ese momento, se realizó un gran esfuerzo por la promoción del hispanismo que adquirió un valor político antifranquista añadido y concedió al español una importancia singular en el contexto soviético, que se tradujo en notables avances institucionales. Muestra de ello es la inauguración, en la década de los años cuarenta, de los estudios de español en prestigiosas instituciones, como la Univer-

sidad Estatal Lomonosov de Moscú, la Universidad Estatal Lingüística de Moscú, la Universidad Pedagógica Estatal de Moscú o el Instituto Estatal de Relaciones Institucionales de Moscú (MGIMO) (cf. Suárez García 1997: 20-25). Esta dedicación a la lengua y cultura españolas se reflejó en un mayor acercamiento y difusión de la literatura hispánica, desde el Siglo de Oro hasta el *boom* latinoamericano. Dicha labor asentó el español en la URSS y situó a Rusia como el país extranjero donde los clásicos españoles estaban «más vigentes» y eran «más publicados» (cf. Vidal García 2021: 456).

Otro factor relevante para el crecimiento del interés por los estudios hispánicos y del español fue el cine soviético que, a partir de los años treinta, cuando las crónicas de la guerra civil española estaban omnipresentes en todas las pantallas de la URSS, conservó el interés por los temas hispánicos. Varias decenas de películas de ficción fueron realizadas y estrenadas con gran éxito: desde las que trataban temas de historia del siglo XX, hasta versiones de los clásicos (Lope de Vega, Tirso de Molina o Cervantes). Aquí cabe mencionar el «*boom* quijotesco» de los años cincuenta, que coincidió con la muerte de Stalin (nueva traducción, tres versiones infantiles, adaptación para radio y obras teatrales), y que culminó con el estreno en 1957 de *Don Quijote* de Grigori Kózintsev.

«La dirección de los estudios Lenfilm optó por recurrir a un tema políticamente atemporal: la inmortal obra de Cervantes, que en 1955 cumplía 350 años» (cf. Pigariova 2015: 400).

Esta película tuvo un gran impacto en el interés hacia el español en la URSS y sigue siendo considerada como una de las adaptaciones de mayor calidad de la novela cervantina. La historia de su creación –«Las aventuras de un ingenioso

hidalgo en el país de los soviets»– es un capítulo singularmente representativo del diálogo cultural entre los dos países (cf. Pigariova 2005: 65).

Del mismo modo, la cercanía ideológica y el fuerte vínculo con Latinoamérica constituyeron un impulso fundamental para el español durante la segunda mitad del siglo XX. La Revolución cubana fortaleció el interés por la lengua española en la URSS (cf. Suárez García 1997: 21-22), lo que se reflejó en la estrecha relación entre estos dos países (cf. Bagno 2001: 611). Muestra de ello es la Universidad de la Amistad de los Pueblos (Moscú), institución que, desde su fundación en 1960, imparte enseñanzas en español y cuenta con un elevado número de estudiantes extranjeros procedentes, en su mayoría, de Cuba (cf. Suárez García 1997: 30). Fuera de este núcleo también merece destacarse el hispanismo dentro de la república bielorrusa, que cuenta con estudios hispánicos en la Universidad de Minsk desde los años sesenta y donde el 4,2 % de los estudiantes de lengua extranjera se decantan por el español (cf. Bagno 2001: 613). En las décadas posteriores, el hispanismo continúa ganando presencia en diferentes espacios. Esto se manifestó en el considerable crecimiento experimentado por el Congreso de Hispanistas de la URSS, que llegó a reunir 550 académicos en su edición de 1985, frente a los 150 participantes de su primer encuentro en 1970 (cf. Moiseenko y Romanov 2007: 89).

El nuevo orden que supuso el final de la Unión Soviética trajo consigo la apertura del mundo rusófono a la escena internacional. Este contexto estimuló la sensibilidad y el interés por las lenguas y culturas extranjeras, lo que dio lugar al desarrollo del hispanismo contemporáneo con la entrada del nuevo milenio (cf. Vidal García 2021: 458). Entre los centros

e instituciones dedicados a la difusión del español destaca el Instituto Cervantes de Moscú, por el que han pasado más de 47.000 estudiantes[1] desde su fundación en 2002. Estas instituciones continúan hoy en día la labor de divulgación de la cultura hispánica. La otra cara del vínculo entre el espacio rusófono y el mundo hispanohablante se encuentra en la población emigrada o residente en países como España, México, Cuba o Argentina, entre otros, a la que nos referiremos más adelante.

Esta obra tiene como objetivo explorar la situación actual del español en los países en los que el ruso es lengua oficial, estatal o cooficial (Rusia, Bielorrusia, Kazajistán y Kirguistán) a través de un análisis demolingüístico de los distintos perfiles de hablantes de la lengua española. Para ello, se analizará la realidad de la migración hispanohablante a estos territorios, tanto de grupos de hablantes con dominio nativo como de hablantes con un dominio limitado de la lengua. Del mismo modo, se analizará el estado del español como lengua de herencia, derivado de los movimientos poblacionales, y se estudiará el funcionamiento de la educación reglada y no reglada de estos países para analizar la situación de los aprendices de español como lengua extranjera.

La metodología empleada hay que entenderla dentro del marco del proyecto «El español en Europa», dirigido desde las universidades de Heidelberg y Zúrich y que ha dado lugar a una serie de volúmenes publicados por el Instituto Cervantes (p. ej. Loureda Lamas *et al.* 2020). En esos volúmenes también se explican parcialmente los fundamentos metodológicos que se siguen en este estudio.

1 Datos obtenidos mediante comunicación directa con el Instituto Cervantes de Moscú y la Dirección Académica del Instituto Cervantes.

Una parte fundamental de este trabajo ha sido la recopilación de datos procedentes tanto de fuentes y publicaciones oficiales disponibles en línea como de los institutos de estadística de los diferentes países analizados. Por fidelidad a los datos recopilados, nuestro trabajo ofrece cifras sin redondear, desde la consciencia de que la exactitud de esos números puede no reflejar de un modo absoluto una realidad por otra parte difícilmente cuantificable. Por lo demás, aparte de las fuentes manejadas, debe destacarse la colaboración y ayuda recibidas de profesionales de la lengua española que trabajan actualmente en RBKK, así como la inestimable contribución del Instituto Cervantes de Moscú. No obstante, es preciso comentar que el acopio de información se ha visto condicionado por la actual situación geopolítica y social en Rusia, por lo que algunos de los datos que se reflejan en este informe corresponden a una fecha anterior a 2022. En lo que se refiere a la posible evolución del español en RBKK, las condiciones actuales de toda la región, especialmente de Rusia, hacen de su estudio un camino lleno de incógnitas.

AGRADECIMIENTOS

Este libro no hubiera sido posible sin la ayuda de Tatiana Pigariova, coordinadora general del Instituto Cervantes de Moscú, que nos ha facilitado valiosos datos e informaciones, así como de la Dirección Académica del Instituto Cervantes, que ha proporcionado cuantos informes se le han solicitado desde el Observatorio Global del Español.

Agradecemos muy especialmente a Elizaveta Petrenko, Inna Novosádskaya y Katia Gadayeva su imprescindible ayuda en la consulta de fuentes nacionales de Rusia, Bielorrusia, Kazajistán y Kirguistán. Sin sus conocimientos sobre los sistemas educativos postsoviéticos y las normativas actuales en materia de enseñanza de lenguas extranjeras en estos países, la elaboración de este informe no habría sido posible. Asimismo, para identificar los centros e instituciones que imparten español en Azerbaiyán, ha sido decisiva la ayuda de Elvira Ímanova, a quien también expresamos nuestro agradecimiento.

Finalmente, hacemos extensivas las gracias a los miembros del equipo de investigación del Observatorio Global del Español en San Millán de la Cogolla (Elena Ramos Gómez, Alejandro Bocigas Hurtado y Elena Lavilla García) que han contribuido a la redacción, la documentación o el tratamiento informático de numerosos datos incluidos en este informe.

Los autores

30 CLAVES SOBRE EL ESPAÑOL EN RUSIA, BIELORRUSIA, KAZAJISTÁN Y KIRGUISTÁN

DATOS GENERALES

1. El número de hablantes potenciales de español residentes en Rusia, Bielorrusia, Kazajistán y Kirguistán (RBKK) es de más de 280.000 personas con diferentes grados de competencia lingüística, de acuerdo con los datos que arrojan las fuentes consultadas, si bien la cifra podría ser mayor.

2. La distribución de los hablantes de español en los países analizados es muy asimétrica: el 91 % de los usuarios corresponde a Rusia; Bielorrusia aporta cerca del 3 %; Kazajistán registra el 4 %; y Kirguistán menos del 2 %.

3. El número total de hablantes potenciales de español se divide en tres grupos en función de su nivel de competencia y origen. Aproximadamente, un 20 % de los hablantes tiene dominio nativo; un 55 % tiene un dominio limitado de la lengua y un 25 % se encuentra inmerso en un proceso de aprendizaje de español como lengua extranjera.

4. Los hablantes con trasfondo migratorio en RBKK suponen aproximadamente el 10 % de los hablantes potenciales de español.

5. Dentro del contexto educativo, las cifras de aprendices de español han aumentado significativamente en los últimos años. Este hecho cobra notoriedad dentro del contexto plurilingüe en el que se circunscriben.

6. La población rusa residente en países hispanohablantes puede aproximarse al medio millón de personas, si se tienen en cuenta tanto los ciudadanos rusos como sus descendientes.

INMIGRACIÓN Y LENGUA ESPAÑOLA EN RUSIA, BIELORRUSIA, KAZAJISTÁN Y KIRGUISTÁN

7. La migración hispanohablante en RBKK no es muy numerosa. De los 30.544 inmigrantes iberoamericanos, el 92 % (28.200) se desplaza a Rusia; el 5,2 % (1.605) a Bielorrusia; el 2,5 % (772) a Kazajistán; y el 0,3 % (111) a Kirguistán.

8. Los principales países emisores de migración hacia RBKK son Cuba, España y Colombia, que suponen por sí mismos el 76 % de la inmigración hispanohablante a estos estados. Su destino principal es Rusia.

9. Entre los destinos prioritarios de los migrantes procedentes de RBKK se encuentra España, donde en 2022 residían 92.216 personas con estos orígenes. De ellos, 82.380 (89 %) procedían de Rusia, 6.361 (7 %) de Bielorrusia y 3.475 (4 %) de Kazajistán.

10. Dentro del Grupo de Dominio Nativo (GDN), un 32 % son hablantes de segunda generación que han podido mantener vivo el uso de la lengua.

11. Un 55 % de los hablantes de español en RBKK tiene un dominio limitado de la lengua (GCL). De ellos, el 42 % corresponde a hablantes de segunda o tercera generación que pueden haber reducido o abandonado el uso de la lengua; el 6 % está constituido por inmigrantes iberoamericanos de origen no hispanohablante y el 33 % se reparte entre estudiantes egresados de la enseñanza secundaria reglada y de la enseñanza no reglada.

12. Se estima que los hablantes de herencia que han visto limitado su uso de la lengua son aproximadamente el doble de los que han conservado un dominio nativo.

13. Los migrantes hispanohablantes nacionalizados como rusos, bielorrusos, kazajos y kirguisos no se registran debido a la inexistencia de un convenio de doble nacionalidad. Esto implica que la cifra de hispanohablantes puede ser mayor de lo expuesto en este informe.

14. No se dispone de estadísticas sobre las personas de RBKK con experiencia migratoria en países hispanohablantes que han regresado a su origen.

15. Entre los migrantes hispanohablantes hay más hombres que mujeres.

EL ESPAÑOL Y SU APRENDIZAJE EN RUSIA, BIELORRUSIA, KAZAJISTÁN Y KIRGUISTÁN

16. Uno de cada cuatro hablantes de español de RBKK se encuentra inmerso en un proceso de aprendizaje (GALE).

17. En RBKK, se observa un aumento del interés por el español en las matrículas de la enseñanza no reglada; en particular, del Instituto Cervantes.

18. En RBKK hay alrededor de un 12 % de personas que han completado sus estudios de español hasta alcanzar un nivel mínimo B2.

19. El español es la quinta lengua extranjera más estudiada en RBKK tras el inglés, el chino, el alemán y el francés.

20. En RBKK, más de 70.000 personas estudian español como lengua extranjera en alguno de los diferentes niveles educativos de la enseñanza reglada.

21. En la enseñanza básica, 2.669 personas estudian español en RBKK. La mayoría de estos aprendientes se encuentran en Rusia (88 %).

22. En la Educación Secundaria General rusa, los colegios ordinarios dedican 3 horas semanales a las lenguas extranjeras y los colegios especializados 5 horas semanales.

23. Entre 2020 y 2024, se ha multiplicado casi por dos el número de estudiantes que superaron la prueba de español en el Examen Único de Estado, aunque con notables altibajos entre años y observando que la proporción de estos estudiantes respecto al total es muy baja.

24. Desde 2022 existen seis secciones bilingües de la Agregaduría de Educación en la Federación de Rusia,

donde los estudiantes obtienen tanto el título de bachillerato ruso como el título de bachillerato español. Después de la guerra de Ucrania desaparecieron tres de las nueve secciones preexistentes.

25. El sistema educativo bielorruso establece en secundaria un nivel de salida mayor en lengua extranjera que los demás sistemas educativos. Concretamente, plantea un nivel B1+ dentro del *Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas (MCER),* lo que refleja la firme apuesta de este estado por la lengua española.

26. Una vez finalizada la enseñanza obligatoria, se puede continuar con el aprendizaje de español en centros de educación superior en toda la geografía de RBKK, algunos de los cuales cuentan con una larga tradición hispanista.

27. Más de un 3 % de los estudiantes de español se inscriben en la enseñanza no reglada, principalmente en el Instituto Cervantes de Moscú y en su centro asociado de San Petersburgo.

28. Desde el año 2009, el número de candidatos a los Diplomas de Español como Lengua Extranjera (DELE) ha mantenido una tendencia creciente, incrementándose en un 114 %: los niveles de competencia lingüística avanzada, B2 y C1, son los más solicitados.

29. El Instituto Cervantes de Moscú es la principal referencia en la enseñanza no reglada en RBKK y ha formado a más de 47.000 estudiantes de español desde sus inicios en 2002.

30. Desde 2002, Rusia y Kazajistán han multiplicado por cinco su número de candidatos de los DELE, si bien el número de Rusia es más de diez veces superior al de Kazajistán.

1. FUNDAMENTOS TEÓRICOS Y METODOLÓGICOS

1.1. CONCEPTOS FUNDAMENTALES PARA LA DEMOGRAFÍA LINGÜÍSTICA

El estudio de la demografía lingüística requiere el uso de una metodología compleja e interdisciplinar que relaciona los acontecimientos vitales de los hablantes con el conocimiento y el uso de sus respectivas lenguas. Con el objetivo de elaborar un análisis descriptivo del estado del español en Rusia, Bielorrusia, Kazajistán y Kirguistán, este informe partirá de las bases aportadas por diversos antecedentes dentro de la disciplina demolingüística aplicada a la lengua española (cf. Moreno Fernández 2023; Loureda Lamas, Moreno Fernández y Álvarez Mella, 2020a y 2022; Kabatek *et al.* 2022). Para facilitar la comprensión e interpretación del texto, se resumen a continuación los conceptos fundamentales manejados para una demolingüística del español en RBKK.

Hablante de español. Se denomina hablante de español en RBKK a quien conoce y usa la lengua española, en cualquiera de sus variedades, dentro del territorio de referencia; esto incluye tanto a personas con origen en un territorio hispanohablante como a personas rusas, bielorrusas, kazajas o kirguisas conocedoras del español.

Dominio de una lengua. Se entiende como dominio la habilidad para comprender y usar una lengua e interactuar con ella de una manera adecuada y eficaz para la comunicación. Los hablantes pueden dividirse en función de su competen-

cia lingüística de acuerdo con los siguientes criterios: por un lado, se encontrarían aquellas personas cuya habilidad puede considerarse nativa en cuanto a la forma y la adecuación de sus usos lingüísticos, que constituyen el G*rupo de Dominio Nativo* (GDN); por otro lado, los hablantes con un dominio limitado o restringido de la lengua desde una perspectiva sociocomunicativa o estilística se incluyen en el *Grupo de Competencia Limitada* (GCL) de una lengua; por último, aquellos que se encuentran inmersos en un proceso de aprendizaje conforman el *Grupo de Aprendices de Lengua Extranjera* (GALE) (cf. Moreno Fernández y Otero Roth 2006). De este modo, los hablantes potenciales de español tendrían como núcleo central de su comunidad idiomática al conjunto de los miembros del GDN y, además, incluiría hablantes del GCL y del GALE. Lógicamente, es posible que estos perfiles de hablantes se solapen, por las circunstancias propias de cada hablante o grupo de hablantes y de cada territorio; sin embargo, la metodología aplicada se preocupa por que los solapamientos en los recuentos no se produzcan y por que no se incurra en doble contabilidad.

Por otra parte, en investigaciones previas se ha planteado la distinción entre *macrodemolingüística* y *microdemolingüística*. Mientras que la primera subdisciplina, la *macrodemolingüística*, se encarga del estudio demográfico de las lenguas en un plano internacional e independiente de contextos específicos, la segunda subdisciplina, la *microdemolingüística,* se centra en el estudio demográfico de las lenguas en territorios concretos y con unas condiciones contextuales específicas (cf. Moreno Fernández 2020, 2023; Loureda Lamas, Moreno Fernández y Álvarez Mella 2020a, 2020b). La microdemolingüística posibilita la identificación de hablantes con dominio

nativo, de herencia y de aprendices de lengua española, junto a personas cuyo conocimiento y uso del español encuentra dificultades o limitaciones debidas a las características de situaciones y contextos muy concretos.

Desde el punto de vista microdemolingüístico serían hablantes de español de dominio nativo de RBKK los siguientes perfiles:

— GDN1. Inmigrantes hispanohablantes en RBKK no nacionalizados.

— GDN2. Hablantes de herencia de segunda generación o tercera generación que se han socializado en entornos favorables a la transmisión y el mantenimiento del español.

— GDN3. Inmigrantes hispanohablantes nacionalizados en RBKK.

— GDN4. Personas de RBKK que han alcanzado un dominio nativo de español.

Los hablantes del Grupo de Competencia Limitada, con limitaciones socioestilísticas o de acento, pueden clasificarse del siguiente modo:

— GCL1. Hablantes de herencia de segunda o tercera generación que no se han socializado en entornos favorables a la transmisión y el mantenimiento del español.

— GCL2. Personas de nacionalidad rusa, bielorrusa, kazaja o kirguisa con experiencia migratoria en un país hispanohablante.

— GCL3. Inmigrantes en RBKK procedentes de países no hispanohablantes con conocimientos de español.

— GCL4. Estudiantes egresados de la enseñanza secundaria y superior que no han alcanzado un dominio nativo del español.

— GCL5. Estudiantes egresados de la enseñanza no reglada y personas con un conocimiento certificado de español.

Entre los aprendices de español en RBKK se distinguen los siguientes grupos:

— GALE1. Aprendices de español en la enseñanza primaria.

— GALE2. Aprendices de español en la enseñanza secundaria.

— GALE3. Aprendices de español en la enseñanza superior.

— GALE4. Aprendices de español en la enseñanza no reglada.

En cualquier caso, tal y como recogen los trabajos que preceden a este informe, los grupos no son absolutamente homogéneos desde un punto de vista cualitativo, debido a que su característica definitoria, la competencia lingüística, puede evolucionar y ser variable. La capacidad de comunicación en una lengua puede adquirirse, desarrollarse o perderse. Los hablantes, de acuerdo con sus perfiles sociales, pueden pasar a ocupar posiciones más fuertes o más débiles respecto de la capacidad que se les atribuye (*diná-*

micas de reubicación intragrupal) o desplazarse de un grupo a otro en función del dominio que se les reasigna tras un proceso de aumento o pérdida de competencia (*dinámicas de transición intergrupales*) (cf. Loureda Lamas *et al.* 2020a: 28).

1.2. FUENTES DE LOS DATOS

En este estudio se ha profundizado en la situación de los hablantes y de la lengua española en los estados que tienen el ruso como lengua oficial, estatal o cooficial. Esto supone considerar las realidades sociales, culturales y educativas que afectan al mantenimiento, el desarrollo y la enseñanza del español en RBKK. En este informe se muestra la estructura y la evolución de los hablantes potenciales de lengua española de RBKK. Los datos demográficos proceden principalmente de las siguientes fuentes:

— censos y estadísticas oficiales de distintos departamentos e instituciones de los gobiernos ruso, bielorruso, kazajo y kirguiso;

— censos y estadísticas oficiales de distintos departamentos e instituciones de los países hispanohablantes; entre otros, del Instituto Nacional de Estadística de España (INE);

— datos estadísticos e informes de la UNESCO, de la Organización de las Naciones Unidas (ONU) y del Banco Mundial (BM);

— datos de las instituciones de enseñanza locales;

— proyecciones y estimaciones de elaboración propia.

La descripción del grupo de inmigrantes hispanohablantes no nacionalizados en RBKK (GDN1) se basa en estadísticas provenientes de distintas fuentes, puesto que no existe un registro que agrupe todos los datos. La información sobre inmigración en RBKK proviene de la Organización Internacional para las Migraciones (cf. OIM 2019) y de la ONU (cf. ONU 2020). Además, los datos se han contrastado con los censos de aquellos países hispanohablantes que recogen información acerca de emigración a países RBKK (Argentina, Bolivia, Chile, Cuba, Ecuador, España y Perú; cf. INDEC 2023; INE 2012; INE 2017; ONEI 2022; INE 2024; INEI 2022).

fuente	**título del documento**
Argentina (INDEC)	*Censo Nacional de Población, Hogares y Viviendas 2022: Resultados provisionales*
Bielorrusia (Belstat)	*Características migratorias de la población de la República de Bielorrusia según el censo de población de 2019*
Bolivia (INE)	*Bolivia: censo de población y vivienda 2012*
Chile (INE)	*Segundo registro de chilenos en el exterior (2017)*
CIS-STAT	*Interstate Statistical Committee of the Commonwealth of Independent States (2025)*
Cuba (ONEI)	*Migraciones externas*
España	*INE - Población española residente en el extranjero por país de residencia, sexo y año de referencia (2024) – Instituto Cervantes (2024)*
OIM	*Informe sobre las Migraciones en el Mundo 2020*
ONU	*International Migrant Stock 2020*

Tabla 1. Documentos consultados para GDN1
Fuente: elaboración propia

Por su parte, el grupo de hablantes de herencia de segunda generación (GDN2) se ha calculado a partir de los datos de inmigración hispanohablante utilizados para la elaboración

del GDN1, a los que se les ha aplicado la tasa de fecundidad de cada país, siguiendo la metodología de Loureda Lamas, Moreno Fernández y Álvarez Mella (2023). La falta de datos acerca de hispanohablantes nacionalizados (GDN3) y de personas originarias de RBKK con experiencia migratoria en países hispanohablantes (GLC2) ha impedido cuantificar detalladamente los usuarios pertenecientes a estos grupos.

La recopilación de las cifras de hablantes de español con competencia limitada (GCL) se ha llevado a cabo considerando diversas fuentes. En primer lugar, el conjunto de hablantes de tercera generación o superior, así como de hablantes de segunda generación que puedan haber reducido el uso de la lengua (GCL1), se ha calculado tomando como base el número de inmigrantes de origen hispano y la tasa de fecundidad de los países de RBKK, aplicando la metodología de Loureda Lamas, Moreno Fernández y Álvarez Mella (2023) y teniendo en cuenta la existencia de parejas mixtas. En cuanto al GCL3, los datos se han extraído del informe Demografía del español en el mundo 2020 (Instituto Cervantes 2020), estimando que un porcentaje de la población brasileña y portuguesa es potencialmente conocedora del español. La información relativa al GCL4 se ha extraído del número total de estudiantes de la enseñanza secundaria recogido por la UNESCO (2023b), el porcentaje de graduados (cf. UNESCO 2023a) y los datos recabados de fuentes locales. Finalmente, el número de estudiantes egresados de la enseñanza no reglada (GCL5) se ha calculado a partir de la información proporcionada por el Instituto Cervantes.

Por último, las fuentes empleadas para estimar el número de aprendices de español como lengua extranjera (GALE) se pueden dividir en dos grupos, según la naturaleza de

los datos obtenidos. Por un lado, las cifras de Rusia se han obtenido de información recabada *in situ* desde el Instituto Cervantes de Moscú, así como de pesquisas que nos han permitido agrupar a estudiantes de todas las etapas educativas de la enseñanza reglada (GALE1, GALE2 y GALE3). Como complemento y punto de contraste de estas cifras, se han manejado otros tipos de datos, como las tiradas de manuales de español, que podrían reflejar una cantidad realista de estudiantes, el número de participantes en actividades como la Olimpiada Escolar de Rusia o las encuestas realizadas por distintas entidades privadas, educativas o profesionales.

Los datos referentes al número de estudiantes de secundaria en Bielorrusia se han adquirido del informe elaborado por Medvedeva *et al.* (2024) para el Comité Nacional de Estadística de la República de Bielorrusia (Belstat). Por otro lado, ante la falta de datos oficiales, los GALE de Kazajistán y Kirguistán, así como el GALE1 y el GALE3 de Bielorrusia, se han extraído a partir del número total de estudiantes de primaria y de educación superior recogidos por la UNESCO (2023b). Las similitudes socioeducativas entre todos los países de RBKK nos han llevado a estimar una proporción de estudiantes de español paralela a la de Rusia. Por último, los datos relativos al GALE4 se han obtenido directamente de la Dirección Académica del Instituto Cervantes y del Instituto Cervantes de Moscú.

2. RUSIA, BIELORRUSIA, KAZAJISTÁN Y KIRGUISTÁN Y SUS HABLANTES DE ESPAÑOL

Actualmente, desde el punto de vista macrodemolingüístico, se estima que 281.571 personas son hablantes potenciales de español en los países con ruso como lengua oficial, lo que supone un 0,19 % de su población total. Estos hablantes se dividen en tres subgrupos: Grupo de Dominio Nativo (GDN), que asciende a 55.540 personas; Grupo de Competencia Limitada (GCL), con 153.776 hablantes; y Grupo de Aprendices de Español como Lengua Extranjera (GALE), con 72.255 estudiantes. A su vez, estos conjuntos están compuestos por estudiantes de enseñanza reglada y no reglada de múltiples niveles, así como por personas migrantes y hablantes de segunda generación. Las cifras se ofrecen como exactas como reflejo directo de las fuentes manejadas, si bien en todos los casos se trata de valores aproximados, proyectados o estimados, por la propia naturaleza del objeto de estudio.

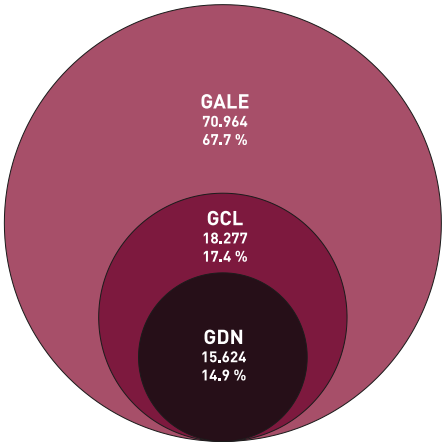


Gráfico 1. Grupo de Usuarios Potenciales de español en RBKK
Fuente: elaboración propia

Dentro del Grupo de Dominio Nativo (GDN), se encuentran los grupos cuantificables que aparecen en la tabla 2.

microgrupo	número de hablantes	% sobre el grupo	% sobre total
GDN1. Inmigrantes hispanohablantes no nacionalizados como rusos, bielorrusos, kazajos y kirguisos	9.062	16,31 %	3,21 %
GDN2. Hablantes de herencia de segunda generación o tercera generación que han podido mantener vivo el uso de la lengua	6.562	11,81 %	2,33 %
GDN3. Inmigrantes hispanohablantes nacionalizados	n/d	n/d	n/d
GDN4. Personas que han adquirido un dominio nativo	39.916	71,86 %	14,17 %
TOTAL	**55.540**	**100 %**	**19,71 %**

Tabla 2. Microdemolingüística del Grupo de Dominio Nativo
Fuente: elaboración propia a partir de datos de Rosstat, Agency for Strategic Planning and Reforms of the Republic of Kazakhstan, Banco

Mundial, Belstat, Department of Population Statistics, UNESCO, OIM, INDEC, INE de Bolivia, INE de Chile, INE de España, ONEI, INEI, Gobierno de México, Servicio Nacional de Estadística de la República de Panamá y ONU.

Dentro del Grupo de Competencia Limitada (GCL), los integrantes se dividen en cinco categorías cuantificables:

microgrupo	**número de hablantes**	**% sobre el grupo**	**% sobre total**
GCL1. Hablantes de herencia de segunda generación o superior que han limitado su dominio	13.126	42,20 %	4,66 %
GCL2. Hablantes de RBKK no hispanos con experiencia migratoria en un país hispanohablante	n/d	n/d	n/d
GCL3. Inmigrantes iberoamericanos de origen no hispanohablante	1.938	6,22 %	0,68 %
GCL4. Estudiantes egresados de la enseñanza secundaria	46.541	19,05 %	16,52 %
GCL5. Estudiantes egresados de la enseñanza no reglada	92.171	32,50 %	32,73 %
TOTAL	**153.776**	**100 %**	**54,59 %**

Tabla 3. Microdemolingüística del Grupo de Competencia Limitada
Fuente: elaboración propia a partir de datos de UNESCO, Banco Mundial, Observatório da Emigração, Ministério das Relações Exteriores y Secretaria de Comunidades Brasileiras e Assuntos Consulares e Jurídicos

Por último, el Grupo de Aprendices de Español como Lengua Extranjera (GALE) se divide en los siguientes grupos cuantificables:

microgrupo	**número de hablantes**	**% sobre el grupo**	**% sobre total**
GALE1. Estudiantes que cursan estudios en la enseñanza primaria	2.669	3,69 %	0,94 %
GALE2. Estudiantes que cursan estudios en la enseñanza secundaria	55.872	77,32 %	19,84 %
GALE3. Estudiantes que cursan estudios en universidades	11.146	15,42 %	3,95 %
GALE4. Estudiantes que cursan estudios en la enseñanza no reglada	2.568	3,55 %	0,91 %
TOTAL	**72.255**	**100 %**	**25,64 %**

Tabla 4. Microdemolingüística del Grupo Aprendices de Español como Lengua Extranjera
Fuente: elaboración propia a partir de datos de UNESCO, Agency for Strategic Planning and Reforms of the Republic of Kazakhstan, Medvedeva *et al.* e Instituto Cervantes

Un análisis de los datos presentados revela la importancia de los aprendices de español en RBKK. Así, la mayoría de los hablantes se engloba dentro del GALE, que se corresponde con un 25 % del total y comprende los diferentes niveles educativos reglados y no reglados. La obligatoriedad de estudiar una lengua extranjera en la educación secundaria conlleva que el grupo mayoritario sea el GALE2, que alcanza un 77,32 % dentro de esta categoría. Dicho subgrupo constituye, a su vez, un cuarto del total de hablantes potenciales, mientras que el GDN y el GCL tienen una proporción aproximada del 55 % y del 20 % del total de hablantes, respectivamente.

Las cifras aquí referidas muestran el conjunto de los hablantes que estudian español en los sistemas educativos de RBKK en 2024. Los datos se desglosan de la siguiente manera: el GALE incluye a todos aquellos hablantes que siguen estudiando español en cualquiera de los niveles educativos y el GCL agrupa a quienes estudiaron español u obtuvieron una certificación DELE de nivel B antes de 2019 a lo largo del periodo analizado, sin alcanzar un dominio nativo.

En relación con la competencia lingüística de los hablantes, se puede observar que el grupo de menor tamaño lo conforman los hablantes de dominio nativo (55.540 individuos, un 19,71 % del total). El grupo de competencia limitada, en el que destacan los egresados de los sistemas educativos, suma 152.776 hablantes (el 54,59 % del total). Por su parte, los 72.255 estudiantes de español constituyen una cuarta parte de los hablantes potenciales de RBKK (el 25,64 % del total). Esto revela la importancia del estudio de lenguas extranjeras y, concretamente, de la lengua española en los sistemas educativos de RBKK.

3. LOS HABLANTES DE DOMINIO NATIVO

Como se desglosa en la tabla 2, el conjunto de los hablantes que tienen un dominio nativo de la lengua se divide en cuatro subgrupos: inmigrantes procedentes de países hispanohablantes (GDN1); hablantes de herencia que han mantenido la lengua de origen, el español, y no muestran una competencia limitada en su uso (GDN2); personas con la nacionalidad rusa, bielorrusa, kazaja y kirguisa originarias de países hispanohablantes (GDN3); y personas ya egresadas de la enseñanza que han llegado a adquirir un dominio nativo o desarrollan actividades profesionales relacionadas con el español (GDN4).

En el caso de Rusia, una primera y fiable fuente de información sobre los hablantes de las lenguas conocidas por los habitantes del país debería ser el Censo de Población de toda Rusia (cf. Rosstat 2002, 2010, 2020a, 2020b). De acuerdo con esta fuente, en el censo de 2020 los hablantes de español se presentan del siguiente modo:

a) Personas que dominan el español: 76.010
b) Personas que lo utilizan en la vida cotidiana: 19.688
c) Personas que lo tienen como lengua materna: 2.820

Estas categorías no son excluyentes, sino que a) ofrece el total, dentro del cual se encuentra b), mientras que c) forma parte de la cifra indicada en b). Por otro lado, se puede interpretar que, en este caso, el dominio de español se

interpreta como que «se habla» y que el uso en la vida cotidiana puede indicar un dominio nativo, que se da por seguro en el caso de los que tienen el español como lengua materna. Las cifras recogidas en el censo significan que el 25,9 % de la población que habla español lo utiliza en su vida cotidiana y que, dentro de este grupo, el 14,32 % lo tienen como lengua materna.

Estos datos podrían darse por buenos si no existieran indicios e informaciones de que el censo de 2020, llevado a cabo finalmente en 2021, es el peor censo de la historia de Rusia, realizado tras varios cambios de fecha a causa de la pandemia y en un momento en el que no existía una adecuada colaboración por parte de la ciudadanía confinada. Asimismo, el Levada Analytical Center (2021), prestigioso centro independiente de estudios sociológicos de Rusia, llegó a explicar lo siguiente:

> El 57 % de los rusos participó en el Censo de Población de toda Rusia, que tuvo lugar del 15 de octubre al 14 de noviembre de 2021. En Moscú, una cuarta parte de los encuestados participó en el censo; el 73 % no participó.

Esta simple información podría llevar a poner en duda los últimos datos censales. Además, la duda se acrecienta cuando se observa que el número de hablantes de español aportado por el censo de 2002 era de 111.900 (cf. Rosstat 2002) y el aportado por el censo de 2010 era 152.147 (cf. Rosstat 2010). En ambos casos, el español era la lengua del occidente europeo más hablada, tras el inglés, el alemán y el francés, y sus hablantes prácticamente doblaban el número de los hablantes de chino.

Así pues, teniendo en cuenta las importantes debilidades del censo realizado en 2021 y considerando que la dinámica de la comunidad hispanohablante en Rusia era creciente, estaría justificada la práctica de un ejercicio de proyección y estimación que aproximara a una cifra de hablantes de español más realista. De este modo, si se aplica el porcentaje de crecimiento de la población hablante de español entre 2002 y 2010 (35,97 %) a la misma población entre 2010 y 2020, se obtendría el número de hablantes de español al comienzo de la tercera década del siglo XXI, antes de la guerra de Ucrania se proyectaría hasta los 206.920 hablantes.

Esta cantidad, sin embargo, necesita ser desglosada por los perfiles de hablantes. A este respecto, los censos de 2002 y 2010 no hacían distinciones entre los hablantes que dominan la lengua, los que la usan en la vida cotidiana y los que la tienen como lengua materna, como sí se hace en el censo de 2021. Por eso se ha realizado un nuevo ejercicio que consiste en aplicar las proporciones identificadas en el último censo sobre el total de hablantes proyectados. Este ejercicio arrojaría los siguientes números:

a) Personas que dominan el español: 206.920 (aproximadamente un 0,14 % del total de la población en Rusia).
b) Personas que utilizan el español en la vida cotidiana: 53.592
c) Personas que tienen el español como lengua materna: 7.674

A los datos que acaban de presentarse no se les ha dado un valor absoluto, sino que se han contrastado con otras fuentes (por ejemplo, las cifras de residentes en Rusia procedentes de países hispanohablantes: inmigrantes no nacionalizados y sus descendientes que mantienen el uso de la lengua). Si se restan los hablantes registrados de este modo al total de hablantes con dominio nativo consignado en el censo, la cifra de personas que han adquirido un dominio nativo por otros medios debería rondar los 40.000 hablantes. Al combinar ambos recursos (fuentes directas y proyecciones) es posible obtener unas cifras que se consideran realistas de la configuración de los hablantes con dominio nativo de español en Rusia (cf. tabla 5).

microgrupo	**número de hablantes**	**% sobre el grupo**
GDN1. Inmigrantes hispanohablantes no nacionalizados como rusos	8.444	15,75 %
GDN2. Hablantes de herencia de segunda generación que han podido mantener vivo el uso de la lengua	5.995	11,18 %
GDN3. Inmigrantes hispanohablantes nacionalizados	n/d	n/d
GDN4. Personas que han adquirido un dominio nativo	39.153	73,05 %
TOTAL	**53.592**	

Tabla 5. Microdemolingüística del Grupo de Dominio Nativo en Rusia (2024)
Fuente: elaboración propia a partir de datos de Rosstat, Banco Mundial, Agency for Strategic Planning and Reforms of the Republic of Kazakhstan, UNESCO, OIM, INDEC, INE de Bolivia, INE de Chile, INE de España, ONEI, INEI, Gobierno de México, Servicio Nacional de Estadística de la República de Panamá y ONU

En primer lugar, en el caso de Rusia (tabla 5), al menos 53.000 personas son hablantes de español con un alto nivel de competencia. Este grupo se divide en inmigrantes de primera y segunda generación, que corresponden, aproximadamente, a un 15 % y un 11 % del colectivo, respectivamente.

microgrupo	número de hablantes	% sobre el grupo
GDN1. Inmigrantes hispanohablantes no nacionalizados como bielorrusos	481	37,99 %
GDN2. Hablantes de herencia de segunda generación que han podido mantener vivo el uso de la lengua	360	28,43 %
GDN3. Inmigrantes hispanohablantes nacionalizados	n/a	n/a
GDN4. Personas que han adquirido un dominio nativo	425	33,57 %
TOTAL	**1.266**	

Tabla 6. Microdemolingüística del Grupo de Dominio Nativo en Bielorrusia (2024)
Fuente: elaboración propia a partir de datos de Belstat, Banco Mundial, UNESCO, OIM, INDEC, INE de Bolivia, INE de Chile, INE de España, ONEI, INEI, Gobierno de México, Servicio Nacional de Estadística de la República de Panamá y ONU

En cuanto a Bielorrusia (tabla 6), los hablantes de dominio nativo se localizan principalmente en inmigrantes de primera y segunda generación, si bien debe tenerse en cuenta a aquellos que han adquirido un dominio nativo de la lengua, por haberlo demostrado mediante exámenes o por profesión.

microgrupo	número de hablantes	% sobre el grupo
GDN1. Inmigrantes hispanohablantes no nacionalizados como kazajos	116	22,01 %
GDN2. Hablantes de herencia de segunda generación que han podido mantener vivo el uso de la lengua	177	33,58 %
GDN3. Inmigrantes hispanohablantes nacionalizados	n/d	n/d
GDN4. Personas que han adquirido un dominio nativo	234	44,4 %
TOTAL	**527**	

Tabla 7. Microdemolingüística del Grupo de Dominio Nativo en Kazajistán (2024)
Fuente: elaboración propia a partir de datos de Banco Mundial, Agency for Strategic Planning and Reforms of the Republic of Kazakhstan, UNESCO, OIM, INDEC, INE de Bolivia, INE de Chile, INE de España, ONEI, INEI y Gobierno de México

En cuanto a Kazajistán (tabla 7), se observa un mayor número de hablantes de segunda generación (177 hablantes, 33,58 %) que de inmigrantes hispanohablantes no nacionalizados como kazajos (116 hablantes, 22,01 %). Así, la suma de ambos conjuntos alcanza los 293 usuarios con dominio nativo de la lengua española. Las personas que han adquirido un dominio nativo de la lengua forman casi la mitad de los hablantes con dominio nativo; se estiman aquí los candidatos en los niveles C1 y C2 de los DELE realizados entre 2004 y 2019, así como los profesionales de la lengua.

microgrupo	número de hablantes	% sobre el grupo
GDN1. Inmigrantes hispanohablantes no nacionalizados como kirguisos	21	13,54 %
GDN2. Hablantes de herencia de segunda generación que han podido mantener vivo el uso de la lengua	30	19,35 %
GDN3. Inmigrantes hispanohablantes nacionalizados	n/a	n/a
GDN4. Personas que han adquirido un dominio nativo	104	67,09 %
TOTAL	**155**	

Tabla 8. Microdemolingüística del Grupo de Dominio Nativo en Kirguistán (2024)
Fuente: elaboración propia a partir de datos de INE de España, Banco Mundial, OIM, Gobierno de México y UNESCO

En cuanto a Kirguistán (tabla 8), las cifras muestran un reparto similar al de su país vecino, la república kazaja. El 14 % de los usuarios corresponden a inmigrantes hispanos de primera generación, mientras que el 19 % son hablantes de herencia. El principal aporte cuantitativo viene de aquellos que han llegado a adquirir un dominio nativo de la lengua (67 %). Las cifras en conjunto son muy bajas, lo que hace suponer la dificultad de realizar estimaciones, más allá de un previsible crecimiento del número de hablantes.

3.1. LOS INMIGRANTES HISPANOHABLANTES EN RBKK

Las relaciones geopolíticas y culturales entre países de habla hispana y RBKK se han visto afectadas por el desarrollo de múltiples conflictos e intereses internacionales. Asimismo, dichos acontecimientos han propiciado una serie de significativos flujos migratorios. Ya en los años veinte del pasado siglo se constató la llegada de hispanohablantes a la antigua URSS,

movidos especialmente por razones ideológicas (cf. Elpátievsky 2008: 38). Sin embargo, no es hasta los años treinta cuando una gran oleada migratoria alcanza la frontera soviética, provocada por el avance del fascismo. Si bien la distancia ideológica de las décadas posteriores merma el movimiento poblacional con algunas naciones, el interés cultural de los soviéticos hacia el mundo hispano ha mantenido vivos los lazos entre las naciones (cf. Yopo Herrera 1986: 8-24; Bagno 2001: 611).

Con la disolución de la URSS y la entrada en el nuevo milenio se produce un aumento del vínculo sociopolítico y económico con las exrepúblicas soviéticas (cf. Oficina de Información Diplomática 2021: 13-16; 2018: 6; 2024a: 4-5; 2024b: 6). Como resultado de estos nuevos nexos es posible que se haya producido un aumento de la inmigración hispanohablante hacia estos países. Sin embargo, cabe destacar que el *Informe sobre las Migraciones en el Mundo 2024* revela que la proporción de inmigrantes ha disminuido ligeramente desde 1995, concretamente en Rusia y Kazajistán (cf. Kitimbo *et al.* 2024: 140). Así, en junio de 2024 se computan en RBKK 9.062 personas de origen hispanohablante no nacionalizadas, a las que se les atribuye un dominio nativo de español. Si bien no se trata de una cifra elevada, es importante tenerla en cuenta para identificar las particularidades de RBKK como destino de los inmigrantes hispanohablantes.

país de destino					
1995			2020		
país	**inmigrantes (en millones)**	**%**	**país**	**inmigrantes (en millones)**	**%**
Rusia	11,91	8	**Rusia**	11,58	7,9
Kazajistán	2,89	18,3	**Kazajistán**	3,39	18,1

Tabla 9. Inmigración total en Rusia y Kazajistán
Fuente: elaboración propia a partir de datos de Kitimbo *et al.*

Como se observa en la tabla 9, el porcentaje de personas migrantes que viven o llegan a Rusia y Kazajistán se redujo en 2020 un 0,1 % y un 0,2 %, respectivamente. Esta situación puede deberse a distintos factores, entre los que destacan las restricciones de movimiento internacional provocadas por la pandemia del COVID-19. Del mismo modo, Kazajistán muestra un aumento del número total de inmigrantes; en este sentido, se puede argumentar que ha habido un incremento de la población nacionalizada kazaja que ha desdibujado las cifras migratorias propiamente dichas.

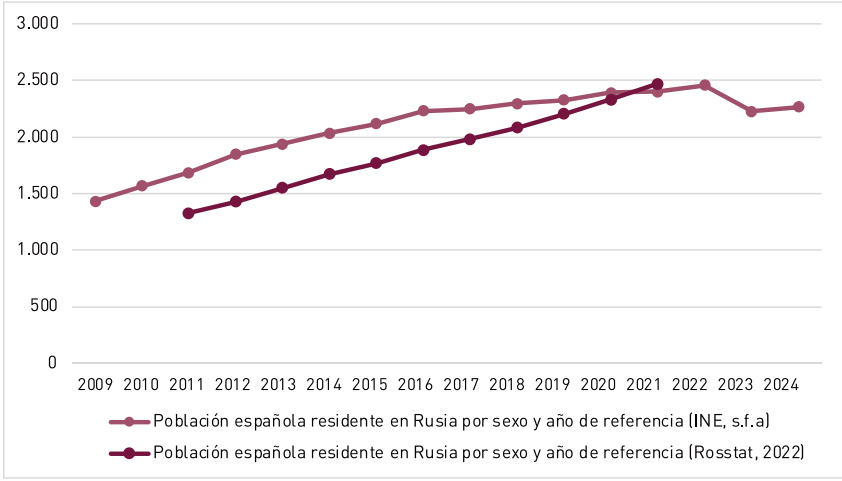


Gráfico 2. Población española residente en Rusia por sexo y año de referencia. Fuente: elaboración propia a partir de datos de INE de España y Rosstat

Respecto a los hispanohablantes de origen europeo, el Instituto Nacional de Estadística de España (INE) proporciona cifras que ilustran el movimiento migratorio de españoles hacia los países de habla rusa desde 2009 hasta la actualidad. En relación con Rusia, el flujo de inmigrantes ha aumenta-

do cerca de un 58 % (gráfico 2). Desde 2009 se aprecia un crecimiento continuado y progresivo del total de ciudadanos españoles residentes, con un ligero descenso de las cifras a partir de 2022, año en el que comienza la invasión de Ucrania. El INE también distingue entre sexos, lo que desvela una relativa paridad en los desplazamientos hasta 2024, donde el 55 % de los migrantes son varones, mientras que el 45 % son mujeres (cf. INE 2024). Además, el Servicio Federal de Estadísticas Estatales de Rusia, Rosstat, (2020a) añade que existe una tendencia migratoria anual de crecimiento positivo hasta 2021: alrededor de cien individuos llegan cada año a Rusia desde España. Por otro lado, este mismo censo determina que la población española constituye tan solo un 0,1 % de los más de dos millones de personas migrantes que residen en el Estado ruso.

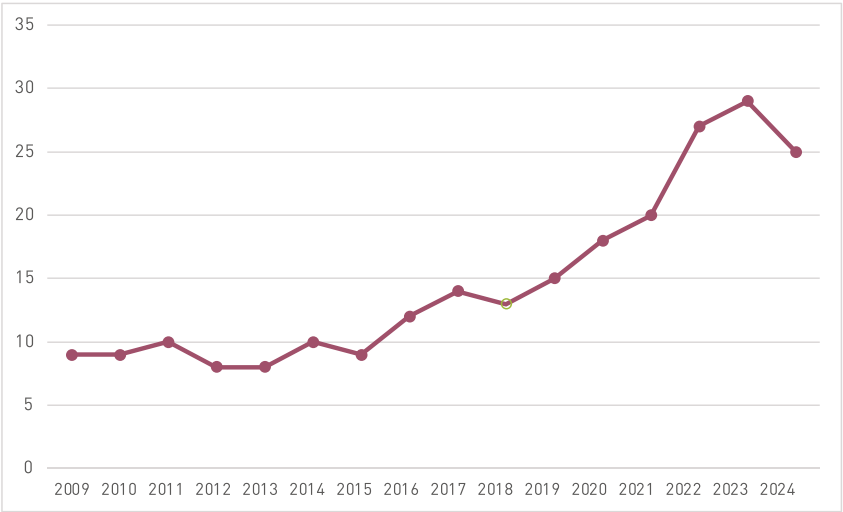


Gráfico 3. Población española residente en Bielorrusia
Fuente: elaboración propia a partir de datos de INE de España

Respecto al GDN1 de la República de Bielorrusia, las cifras vinculadas al movimiento poblacional de españoles se reducen de manera exponencial, en especial al compararse con los datos de aquellos que se establecen en Rusia. Como se aprecia en el gráfico 3, apenas se registran llegadas de inmigrantes españoles a Bielorrusia. De hecho, el censo bielorruso no incluye España como uno de los países de los que mayoritariamente se recibe inmigración (cf. Belstat 2021). No obstante, los gráficos 2 a 5 evidencian un considerable aumento del movimiento entre España y estos países, concretamente en un 177 % en Bielorrusia desde 2009. Por su parte, el INE (cf. INE 2024) expone que la diferencia entre personas españolas trasladadas a Bielorrusia es bastante similar a la realidad rusa.

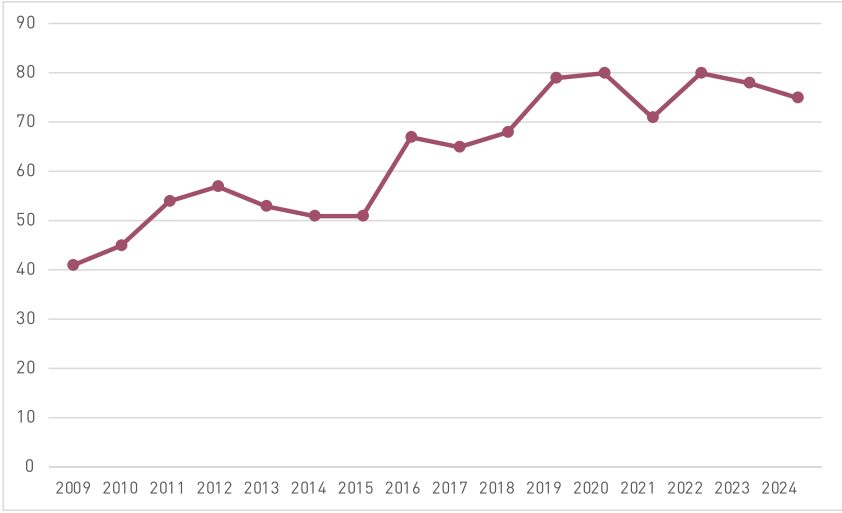


Gráfico 4. Población española residente en Kazajistán
Fuente: elaboración propia a partir de datos de INE de España

Por otra parte, al igual que Bielorrusia, el censo de la República de Kazajistán tampoco registra movimientos migratorios desde España (cf. Agency for Strategic Planning and Reforms of the Republic of Kazakhstan 2023; OIM 2024). Dado que sí ofrece datos de países ajenos a la Comunidad de Estados Independientes (CEI), que suponen tan solo un 1 % de la población migrante, como Francia o Canadá, es probable que las cifras de inmigrantes españoles sean porcentualmente inferiores. Tomando esto en consideración, se observa en los datos del INE de España que el flujo migratorio hacia el país kazajo no es regular ni progresivo, sino que fluctúa de un año a otro. Pese a ello, el crecimiento es positivo y alcanza casi el 83 %, con un mayor porcentaje de hombres (73,3 %) que de mujeres (26,7 %) en 2024 (cf. INE 2024).

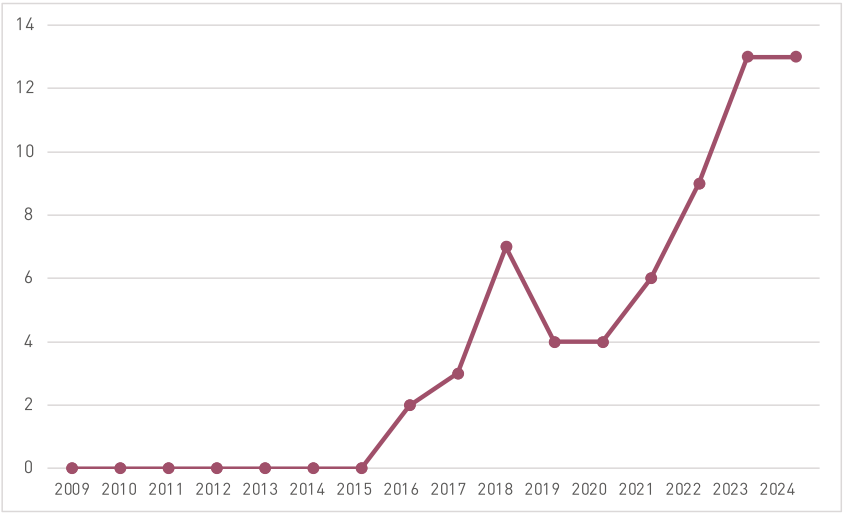


Gráfico 5. Población española residente en Kirguistán
Fuente: elaboración propia a partir de datos de INE de España

Por último, en cuanto a la República Kirguisa, las cifras vinculadas con el movimiento poblacional de españoles se reducen de manera exponencial, en especial al compararse con los datos de aquellos que se establecen en Rusia. Como se contempla en el gráfico 5, apenas se registran llegadas de inmigrantes españoles a la República Kirguisa. A pesar de ello, se evidencia un considerable aumento del movimiento entre España y estos países, concretamente en un 550 % en Kirguistán desde 2016. Asimismo, el INE (2024) expone que en Kirguistán gran parte de los inmigrantes son hombres.

Si bien el flujo migratorio español permite vislumbrar el estado de la inmigración hispanohablante en RBKK, no representa el cómputo total de integrantes del GDN1. Para obtener una visión más completa es necesario analizar los movimientos poblacionales de individuos procedentes de América, aunque una gran parte de los estados americanos no ofrece información concreta referente a la emigración hacia países que cuentan con el ruso como lengua oficial.

país de origen	país de llegada			
	Rusia	Bielorrusia	Kazajistán	Kirguistán
Argentina	250	99	n/a	n/a
Bolivia	164	n/a	n/a	n/a
Chile	105	n/a	n/a	n/a
Colombia	982	24	7	1
Costa Rica	30	n/a	n/a	n/a
Cuba	3.342	11	10	n/a
Ecuador	241	21	1	1
Guinea Ecuatorial	102	n/a	n/a	n/a
México	395	13	21	6
Nicaragua	58	n/a	n/a	n/a
Perú	243	262	n/a	n/a
Uruguay	119	26	n/a	n/a

Tabla 10. Población hispanoamericana y ecuatoguineana en Rusia, Bielorrusia, Kazajistán y Kirguistán

Fuente: elaboración propia a partir de datos de Rosstat, Agency for Strategic Planning and Reforms of the Republic of Kazakhstan, Banco Mundial, Belstat, Department of Population Statistics, UNESCO, OIM, INDEC, INE de Bolivia, INE de Chile, INE de España, ONEI, INEI, Gobierno de México,Servicio Nacional de Estadística de la República de Panamá y ONU

En la tabla 10 se ve reflejado el número de personas migrantes procedentes de Hispanoamérica y Guinea Ecuatorial. Rusia destaca como el mayor receptor de migrantes, mientras que los principales países americanos emisores son Colombia, Cuba y México. En los datos publicados por el Ministerio de Relaciones Exteriores colombiano (2021) se observa que los movimientos poblacionales son crecientes y, a su vez, siguen una tendencia migratoria mayoritariamente masculina. Por ejemplo, un 60 % de los inmigrantes

colombianos en Rusia son hombres, porcentaje que aumenta en Kazajistán y Kirguistán. Del mismo modo, la cantidad de mexicanos residentes en territorio ruso no solo supera a la de los otros países (cf. Gobierno de México 2023a, 2023b, 2023c, 2023d), sino que, de acuerdo con el Gobierno de México (2021), se evidencia un crecimiento poblacional del 13,5 %. Por otro lado, Rosstat (2020a) proporciona datos sobre los inmigrantes llegados de Cuba, que han aumentado un 20 % desde 2002 hasta 2021 y mantienen la tendencia principalmente masculina. El censo cubano proporciona información sobre el número de emigrantes que se han desplazado a Bielorrusia (11) y Kazajistán (10), y no hay datos sobre los movimientos poblacionales hacia Kirguistán.

También cabe destacar la presencia tanto de peruanos como de argentinos en la república bielorrusa, que representan la mayoría de los inmigrantes hispanohablantes en el país. Asimismo, es relevante mencionar que otros estados hispanoamericanos cuentan con un registro migratorio que no desglosa la información de los distintos países, sino que la agrupa por zonas geográficas. Un ejemplo de ello es Panamá, que recoge los datos de Europa y Eurasia (Georgia, Armenia, Azerbaiyán, Kazajistán, Kirguistán, Tayikistán, Turkmenistán, Uzbekistán, Rusia y Turquía). Así, el censo del Servicio Nacional de Migración de la República de Panamá (2023) contabiliza un total de 17.831 panameños residentes en Eurasia. Por último, en África, Guinea Ecuatorial apenas proporciona datos sobre su población migrante en RBKK; no obstante, destaca su presencia en Rusia, especialmente de estudiantes (cf. UNESCO 2023a, 2023b).

En conclusión, la escasez de datos, tanto en países hispanos como postsoviéticos, dificulta el proceso de contabilizar

con precisión la cantidad de migrantes y los movimientos producidos en los últimos años. No obstante, las cifras que proponen los censos descritos con anterioridad revelan la existencia de migración de hablantes de español.

3.2. LOS DESCENDIENTES DE LOS HISPANOHABLANTES EN RBKK

En los últimos veinte años, se ha producido un incremento progresivo de la población hispanohablante en los países con el ruso como lengua oficial, estatal o cooficial. Prueba de ello es que podrían contabilizarse más de 280.000 personas que hablan español en el país (cf. Rosstat 2020b), cifra que incluye GDN, GCL e incluso GALE. Así, es posible que esta situación haya propiciado a su vez un aumento del número de hablantes de español de segunda generación; sin embargo, no hay registros oficiales concretos sobre esta cuestión. A pesar de ello, se puede realizar una aproximación basada en los datos censales de RBKK.

país	inmigrantes	tasa de natalidad	1 progenitor	2 progenitores
Rusia	8.444	1,42	5.995	11.990
Bielorrusia	481	1,50	360	722
Kazajistán	116	3,05	177	354
Kirguistán	21	2,80	30	60

Tabla 11. Número de inmigrantes, tasa de natalidad y total de hijos por tipo de familia (con un progenitor hispanohablante y con dos progenitores hispanohablantes)
Fuente: elaboración propia a partir de datos de Rosstat, Agency for Strategic Planning and Reforms of the Republic of Kazakhstan, Banco Mundial, Belstat, Department of Population Statistics, UNESCO, OIM, INDEC, INE de Bolivia, INE de Chile, INE de España, ONEI, INEI, Gobierno de México, Servicio Nacional de Estadística de la República de Panamá y ONU

A pesar de la falta de datos, la larga tradición migrante hacia RBKK lleva a suponer la existencia de descendientes hispanohablantes en los países con lengua oficial rusa, nacionalizados o no. Tomando los datos de los migrantes de primera generación, es posible elaborar una estimación sobre los hablantes de herencia, para lo que se parte de la premisa de que este grupo surge, bien de parejas formadas por dos hispanohablantes, bien de la unión de un hispanohablante con una persona de un país de RBKK. Para extraer el número de usuarios de segunda generación se ha llevado a cabo el cálculo del modo que se indica a continuación.

Teniendo en cuenta la tasa de natalidad de cada uno de los países estudiados y suponiendo que alrededor del 50 % del grupo son mujeres, se han extraído dos posibles resultados. En primer lugar, se desarrolla la hipótesis de que el grupo de hispanohablantes de primera generación se empareja entre sí, mientras que, en segundo lugar, se explora la posibilidad de que este grupo haya tenido hijos con nativos de países RBKK. De este modo, se ha dividido el número de inmigrantes por la mitad (para extraer el primer dato) y se ha multiplicado por la tasa de natalidad de cada estado. Así se ve que en el caso de Rusia la horquilla de hispanohablantes de segunda generación se mueve entre los 5.995 y los 11.990; por su parte, en Bielorrusia, el rango va desde los 360 a los 722; en Kazajistán, debido a la mayor tasa de natalidad (3,05 hijos por mujer), el número de descendientes es, en todo caso, superior al de primera generación, entre 177 y 354; por último, el caso kirguiso es similar al kazajo (2,8 hijos por mujer), dando como resultado 30 y 60, respectivamente. Así, sumando los datos de RBKK, resulta un número de más de 6.500 descendientes

con dos progenitores hispanohablantes y de 13.000 fruto de un matrimonio mixto.

No obstante, para el cómputo total de hablantes de dominio nativo (GDN2) se tienen en cuenta las cifras indicadas en primer lugar, más conservadoras (5.995 para Rusia, 360 para Bielorrusia, 177 para Kazajistán y 30 para Kirguistán; cf. tablas 5, 6, 7 y 8), para un total de 6.562, puesto que la realidad lingüística de los descendientes es más compleja. Mientras que una parte de los hablantes podrían haber sido educados y socializados en español (como podría ser el caso de dos progenitores hispanohablantes) y, por tanto, tenerlo como lengua materna, una significativa proporción de estos podrían haber sido socializados en otro idioma, sea ruso u otros, y estar escolarizados en ruso, con lo que su competencia en lengua española podría ser limitada. Sean hablantes nativos de ruso o no, el número creciente de jóvenes de ascendencia hispana residentes en Rusia y en las exrepúblicas soviéticas muestra que el español encuentra en ellos una línea de cierta continuidad.

3.3. LOS HISPANOHABLANTES NACIONALIZADOS EN RBKK

En cuanto a la presencia de hispanohablantes nacionalizados en RBKK, la información disponible no permite conocer la cifra exacta de los inmigrantes (cf. § 4.2) que han obtenido la nacionalidad rusa, bielorrusa, kazaja o kirguisa. Por este motivo, no es posible establecer una horquilla de hispanohablantes nacionalizados en estos países. Además, cabe destacar que no existe convenio con estos estados para la obtención de la doble nacionalidad, lo que imposibilita averiguar el número de hispanohablantes nacionalizados en RBKK.

3.4. HABLANTES DE ESPAÑOL COMO LENGUA EXTRANJERA QUE HAN ADQUIRIDO UN DOMINIO NATIVO

En lo relativo al GDN4 en RBKK se puede hacer una estimación a partir del número de personas que se han presentado en Rusia, Bielorrusia y Kazajistán a los exámenes de los niveles C1 y C2 de los DELE entre 2002 (fecha de implantación de los DELE) y 2019, por considerar que los candidatos posteriores a esa fecha podrían estar aún estudiando, sobre todo en las universidades. La información sobre Rusia es la más relevante, por ser el país que reúne la inmensa mayoría de los candidatos y que, por lo tanto, permite estimaciones más fundadas. El número de candidatos con esas características en los países anteriormente nombrados fue de 3.763.

Asimismo, es importante destacar que el total de GDN4 incluiría también los profesionales de la lengua española en estos países, que incluirían a traductores, intérpretes, profesores y periodistas, entre otros. Con no pocas dificultades, se ha ensayado una estimación de profesores y traductores de español que pudiera haber en RBKK. Teniendo en cuenta el número de estudiantes de cada uno de los niveles educativos y estimando, por un lado, una media de 22 estudiantes por aula (cf. CIS STAT 2025), que es el promedio que se maneja igualmente para la OCDE, y estimando, por otro lado, que cada profesor de español puede dar clases a tres grupos, se obtendría una cifra de algo más de un millar de profesores, en sus tres cuartas partes, en Rusia. Si, además, se estima que pueda haber la mitad de traductores que de profesores en cada país, la cifra resultante para el GDN4 sería de alrededor de 1.600 hablantes. Se insiste en que se trata de estimaciones, dado que ni el Ministerio de Educación de Rusia ni Rosstat proporcionan cifras de profesores de español,

del mismo modo que la página web de la Unión de Traductores de Rusia (Rutrans) tampoco proporciona datos sobre traductores de español.

4. LOS HABLANTES DE COMPETENCIA LIMITADA

Desde un punto de vista demolingüístico, el grupo de hablantes de español más numeroso en RBKK sería el de hablantes con competencia limitada, que cuenta con más de 150.000 personas (aproximadamente un 55 % del total). Una de las características principales de este grupo es que su competencia comunicativa, desde una perspectiva estilística y sociolingüística, así como fonética, es menor que la del grupo de dominio nativo. A pesar de que el dominio de la lengua podría ser similar entre este conjunto y el GALE, existe una diferencia fundamental: este último incluye hablantes aún inmersos en procesos de aprendizaje, mientras que los hablantes del GCL ya han finalizado su adquisición en el sistema educativo, al menos en su mayor parte. Asimismo, este conjunto muestra gran heterogeneidad, puesto que los hablantes que lo conforman poseen distintos grados de competencia lingüística. Esto se debe a sus diferentes perfiles sociales y educativos, lo que a su vez se refleja en el dinamismo del grupo; los usuarios pueden moverse de estrato al mejorar sus conocimientos de lengua española.

Entre los hablantes de competencia limitada de los países de lengua oficial rusa se distinguen los siguientes subgrupos:

— hablantes de herencia de segunda o tercera generación que no se han socializado en entornos favorables a la transmisión y el mantenimiento del español (GCL1);

— personas de nacionalidad rusa, bielorrusa, kazaja o kirguisa con experiencia migratoria en un país hispanohablante (GCL2);

— inmigrantes en RBKK procedentes de países no hispanohablantes con conocimientos de español (GCL3);

— estudiantes egresados de la enseñanza secundaria y superior (GCL4) y de la enseñanza no reglada (GCL5) que no han adquirido un dominio nativo de español.

Dentro de este conjunto se produce una subdivisión en función, bien del trasfondo migratorio (GCL1, GCL2 y GCL3), bien del resultado de procesos de aprendizaje de lengua extranjera (GCL4 y GCL5). En el GCL5 se incluyen aquellos que obtuvieron un certificado DELE nivel B antes de 2019, por lo que es más que probable que hayan concluido sus estudios, de modo que no haya doble contabilidad con aprendices que también hayan obtenido la misma certificación. Desde el punto de vista macrodemolingüístico resulta interesante comentar que el grupo mayoritario del GCL es el de hablantes de segunda o tercera generación que han podido reducir o abandonar el uso de la lengua (GCL1), que conforma un 42,2 % de este grupo y alcanza el 10,8 % del total de hablantes potenciales de español en RBKK (cf. tabla 3).

microgrupo	número de hablantes	%sobre el grupo
GCL1. Hablantes de herencia de tercera generación o superior, y también los de segunda generación, si han reducido o abandonado el uso de la lengua	11.990	7,90 %
GCL2. Rusos no hispanos con experiencia migratoria en un país hispanohablante	n/d	n/d
GCL3. Inmigrantes iberoamericanos de origen no hispanohablante	1.771	1,16 %
GCL4. Estudiantes egresados de la enseñanza secundaria	45.873	30,30 %
GCL5. Estudiantes egresados de la enseñanza no reglada	91.746	60,60 %
TOTAL	**151.380**	

Tabla 12. Grupos de Competencia Limitada en Rusia (2024)
Fuente: elaboración propia a partir de datos de UNESCO, Banco Mundial, Observatório da Emigração, Ministério das Relações Exteriores y Secretaria de Comunidades Brasileiras e Assuntos Consulares e Jurídicos

microgrupo	número de hablantes	% sobre el grupo
GCL1. Hablantes de herencia de tercera generación o superior, y también los de segunda generación, si han reducido o abandonado el uso de la lengua	722	67,16 %
GCL2. Bielorrusos no hispanos con residencia en un país hispanohablante	n/d	n/d
GCL3. Inmigrantes iberoamericanos de origen no hispanohablante	42	3,90 %
GCL4. Estudiantes egresados de la enseñanza secundaria	270	25,11 %
GCL5. Estudiantes egresados de la enseñanza no reglada	41	3,81 %
TOTAL	**1.075**	

Tabla 13. Grupos de Competencia Limitada en Bielorrusia (2024)
Fuente: elaboración propia a partir de datos de UNESCO, Banco Mundial, Observatório da Emigração, Ministério das Relações Exteriores y Secretaria de Comunidades Brasileiras e Assuntos Consulares e Jurídicos

microgrupo	número de hablantes	% sobre el grupo
GCL1. Hablantes de herencia de tercera generación o superior, y también los de segunda generación, si han reducido o abandonado el uso de la lengua	354	33,27 %
GCL2. Kazajos no hispanos con residencia en un país hispanohablante	n/d	n/d
GCL3. Inmigrantes iberoamericanos de origen no hispanohablante	125	11,74 %
GCL4. Estudiantes egresados de la enseñanza secundaria	294	27,63 %
GCL5. Estudiantes egresados de la enseñanza no reglada	291	27,34 %
TOTAL	**1.064**	

Tabla 14. Grupos de Competencia Limitada en Kazajistán (2024)
Fuente: elaboración propia a partir de datos de UNESCO, Banco Mundial, Observatório da Emigração, Ministério das Relações Exteriores y Secretaria de Comunidades Brasileiras e Assuntos Consulares e Jurídicos

microgrupo	número de hablantes	% sobre el grupo
GCL1. Hablantes de herencia de tercera generación o superior, y también los de segunda generación, si han reducido o abandonado el uso de la lengua	60	23,34 %
GCL2. Kirguisos no hispanos con residencia en un país hispanohablante	n/d	n/d
GCL3. Inmigrantes iberoamericanos de origen no hispanohablante	n/d	n/d
GCL4. Estudiantes egresados de la enseñanza secundaria	104	40,46 %
GCL5. Estudiantes egresados de la enseñanza no reglada	93	36,18 %
TOTAL	**257**	

Tabla 15. Grupos de Competencia Limitada en Kirguistán (2024)
Fuente: elaboración propia a partir de datos de UNESCO, Banco Mundial, Observatório da Emigração, Ministério das Relações Exteriores y Secretaria de Comunidades Brasileiras e Assuntos Consulares e Jurídicos

Para la obtención de los datos del GCL1 se ha dividido el número de inmigrantes de origen hispano de forma equitativa entre hombres y mujeres (50 %); estos datos se han multiplicado a su vez por la tasa de natalidad de cada uno de los países que conforman la región RBKK, barajando dos opciones (cf. § 4.2). En primer lugar, se ha considerado la posibilidad de que estos descendientes procedan de uniones entre hispanohablantes que residen en RBKK, lo que da lugar a un total de 6.562 hablantes de herencia. En segundo lugar, se ha contemplado la opción de que dichos descendientes sean fruto de matrimonios mixtos, entre personas de habla hispana y rusa, cálculo que resulta en un número mayor de hablantes de herencia (en total, 13.126 personas). Así, para el GCL1 se ha considerado la cifra más alta de hablantes de segunda y tercera generación, puesto que hay una mayor probabilidad de que las uniones se produzcan entre personas con lenguas maternas distintas. Al ser hijos de matrimonios mixtos, sería esperable que el uso de la lengua española no se hubiera mantenido como lengua mayoritaria en el hogar; esto, sumado a la escolarización en ruso, desembocaría en un uso más reducido del español, característica definitoria del GCL1. Es importante señalar que la ausencia de datos específicos propicia que las cifras de este grupo no sean muy elevadas; sin embargo, es probable que el cómputo total de usuarios de competencia limitada sea mayor de lo que se presenta en las tablas 12 a 15.

A pesar de la escasez de información, los datos obtenidos permiten perfilar una serie de características comunes a Rusia y Bielorrusia, por un lado, y a Kazajistán y Kirguistán, por otro. En el caso de Rusia, se consideran hablantes con competencia limitada de español a aquellas personas que

no lo dominan de forma nativa, por no tenerlo como lengua materna y por no hablarlo en casa.

El GCL5, que integra dos tercios de los hablantes de competencia limitada, constituye el conjunto mayoritario en todos los estados analizados. El dato viene a ser verosímil si se piensa que, solamente en Rusia, más de 47.000 personas han estudiado español en el Instituto Cervantes. Si bien el GCL1 sigue siendo el grupo más numeroso en Kazajistán, adquiere una magnitud similar al GCL4, mientras que en Kirguistán supera de forma notable al grupo de hablantes de herencia (un 63 % frente a un 37 %). En lo relativo al GCL3, es llamativo que, aunque las cifras de inmigrantes iberoamericanos de origen no hispanohablante no destacan en el cómputo total, en las últimas décadas experimentan un crecimiento positivo.

Asimismo, puede ser interesante examinar mínimamente el alcance del español en las personas de RBKK que residen en países hispanohablantes. Aunque estos datos no se han incluido en el cómputo total de usuarios de RBKK, sí pueden tener interés. Así, la tabla 16 desglosa los más de cien mil inmigrantes RBKK residentes en Hispanoamérica, España o Guinea Ecuatorial (cf. ONU 2020), a quienes se les atribuye una competencia limitada de la lengua. En España, aparecían en 2022 como residentes más de 92.000 personas con origen en RBKK. Asimismo, destaca especialmente el dato de los inmigrantes procedentes de Rusia, que supone el 90 % de la migración RBKK en países hispanohablantes. Por su parte, apenas se contabilizan en los registros oficiales inmigrantes procedentes de Kirguistán, que en su lugar prefieren desplazarse a otras exrepúblicas soviéticas y países vecinos de Asia central *(ibid.).*

país de origen	n.º de residentes
Rusia	94.203
Bielorrusia	6.469
Kazajistán	3.530
Kirguistán	17
TOTAL	**104.219**

Tabla 16. Personas con origen en RBKK residentes en países hispanohablantes por país de origen
Fuente: elaboración propia a partir de datos de ONU

Con todo, se calcula que en México pueden residir entre 50.000 y 100.000 rusos y sus descendientes. A ellos habría que sumar otros tantos distribuidos por toda América Latina, si bien se calcula que solo en Argentina pueden residir unas 300.000 personas de origen ruso (inmigrantes y sus descendientes) (cf. Fonseca y Rouvinski 2019). Estos valores podrían llevar a la estimación de que cerca de medio millón de personas con origen en RBKK y sus descendientes residen en países hispanohablantes. En cualquier caso, tales cifras reflejan estimaciones, dado que muchos pueden estar nacionalizados en los nuevos países, así como todos los descendientes, por lo que no se dispone de estadísticas específicas que los contabilicen al margen de las respectivas poblaciones nacionales.

5. LOS HABLANTES QUE APRENDEN ESPAÑOL EN RUSIA, BIELORRUSIA, KAZAJISTÁN Y KIRGUISTÁN

En este apartado se ofrece una estimación del universo de los aprendices de español en RBKK. Además de los movimientos migratorios, la enseñanza de la lengua española es un factor fundamental para el crecimiento de las comunidades hispanohablantes. De hecho, el aprendizaje del español como lengua extranjera ha experimentado un aumento apreciable en los últimos años. Por este motivo, resulta fundamental llevar a cabo un análisis de los sistemas educativos que permita interpretar las cifras de alumnado tanto en la enseñanza reglada como en la no reglada.

El aprendizaje de lenguas extranjeras imprime un gran valor a los sistemas educativos de RBKK. La oferta lingüística acompaña a los estudiantes durante toda su vida académica, desde la enseñanza primaria hasta la finalización de sus estudios en la etapa universitaria. En este sentido, es reseñable que, dentro de la oferta de lenguas extranjeras en RBKK, el español se sitúa en quinto lugar (3 %) tras el inglés (29 %), el chino (7 %), el alemán (4 %) y el francés (4 %), después del notable avance del estudio del chino mandarín. Por otra parte, el dominio de español durante la enseñanza reglada obligatoria no alcanza un nivel muy elevado dentro del *MCER*, aunque sí se desarrolla en profundidad tanto dentro del ámbito universitario como en la educación no reglada, como pueden ser las academias privadas o el Instituto Cervantes (cf. § 6.1.3, § 6.2.3 y § 6.3.3).

Entre los aprendices de español de RBKK se distinguen los siguientes subgrupos:

— Aprendices de español en preescolar y en la enseñanza primaria (GALE1).

— Aprendices de español en la enseñanza secundaria (GALE2).

— Aprendices de español en la enseñanza superior (GALE3).

— Aprendices de español en la enseñanza no reglada (GALE4).

El grupo de aprendices de lengua española (GALE) en la región de RBKK está formado por 72.255 hablantes en 2024. La naturaleza de este colectivo es heterogénea tanto en el nivel de competencia como la distribución del estudiantado en las distintas etapas educativas. De este modo, las cifras obtenidas para RBKK son las siguientes:

microgrupo	**número de hablantes**	**% sobre el grupo**
GALE1. Estudiantes que cursan estudios en la enseñanza primaria	2.669	3,69 %
GALE2. Estudiantes que cursan estudios en la enseñanza secundaria	55.872	77,32 %
GALE3. Estudiantes que cursan estudios en universidades	11.146	15,42 %
GALE4. Estudiantes que cursan estudios en la enseñanza no reglada	2.568	3,55 %
TOTAL	**72.255**	**100 %**

Tabla 17. Microdemolingüística del Grupo Aprendices de español como Lengua Extranjera en RBKK (2024)
Fuente: elaboración propia a partir de datos de UNESCO, Agency for Strategic Planning and Reforms of the Republic of Kazakhstan, Medvedeva *et al.* e Instituto Cervantes de Moscú

En relación con los estudiantes de español en las universidades, es posible plantear algunas hipótesis y estimaciones. Para ello, se ha extraído el número total de estudiantes de educación superior de los cuatro estados, a los que se les ha aplicado el porcentaje relativo a estudiantes de español extrapolado del caso ruso. Dadas las características de los sistemas educativos ruso, bielorruso, kazajo y kirguiso (cf. § 6), no parece descabellado asumir que el nivel de competencia de los estudiantes universitarios será avanzado. Además, es probable que el número de estudiantes con este nivel lingüístico sea mayor.

país	estudiantes totales	Humanidades*	% Humanidades	ELE	% ELE
Rusia	4.009.563	179.227	4,47	8.398	4,68
Bielorrusia	313.452	20.844	6,65	658	3,15
Kazajistán	710.267	24.575	3,46	1.492	6,07
Kirguistán	284.659	62.795	22,06	598	0,95
TOTAL	**5.317.941**	**287.441**	**5,34**	**11.146**	**3,87**

Tabla 18. Estudiantes totales, estudiantes de Humanidades y aprendices de ELE con alto nivel de competencia en RBKK
Fuente: elaboración propia a partir de datos de UNESCO

*Nota: el porcentaje de estudiantes de Humanidades se ha calculado respecto al total de estudiantes; el porcentaje de ELE se ha calculado respecto al total de estudiantes de Humanidades.

La tabla 18 presenta el número de estudiantes totales para el año 2023, así como los correspondientes a grados en lenguas modernas y humanidades, y el cálculo total de hablantes de español como lengua extranjera. Cabe destacar que el porcentaje de estudiantes de lenguas en Kirguistán es muy superior al de otros grupos (un 22,06 % frente al 5,34 % del total), de modo que se podría estimar que el número de estudiantes kirguisos sería mayor que los 598 reflejados en la tabla.

5.1. RUSIA

Del total de aprendices de lengua española en RBKK el mayor porcentaje se sitúa en Rusia (73 %). Esto se debe a que, además de ser el país con mayor población del grupo, su sistema educativo otorga gran importancia al aprendizaje de lenguas y, por tanto, regula de forma exhaustiva la enseñanza, entre otros, de español.

microgrupo	número de hablantes	% sobre el grupo
GALE1. Estudiantes que cursan estudios en la enseñanza primaria	2.351	4,43 %
GALE2. Estudiantes que cursan estudios en la enseñanza secundaria	39.671	74,86 %
GALE3. Estudiantes que cursan estudios en universidades	8.398	15,84 %
GALE4. Estudiantes que cursan estudios en la enseñanza no reglada	2.568	4,84 %
TOTAL	**52.988**	**100 %**

Tabla 19. Microdemolingüística del Grupo Aprendices de español como Lengua Extranjera en Rusia (2024)
Fuente: elaboración propia a partir de información facilitada por el Instituto Cervantes de Moscú

Como muestra la tabla 19, la cifra total de aprendices de español en Rusia asciende a 52.988 usuarios, siendo este el país de mayor tamaño, seguido por Kazajistán, Bielorrusia y Kirguistán, en este orden. La proporción de hablantes se mantiene igual que en el macrogrupo de RBKK, con el GALE2 como conjunto mayoritario: 39.671 personas aprenden español en la secundaria (74,86 % en Rusia y, aproximadamente, un tercio del total de hablantes potenciales de RBKK). Esta cifra viene a corresponderse con el número de participantes para idiomas extranjeros en la Olimpiada Escolar de Rusia (2023/2024) en el apartado de español. El número de participantes por lenguas extranjeras

fue el que se refleja en la tabla 20, en la que se indica, además de los participantes, los idiomas y los porcentajes de participantes por idiomas.

idioma	participantes	%
inglés	1.353.643	85
alemán	106.714	6,7
francés	58.775	3,7
español	39.511	2,4
chino	20.172	1,2
italiano	8.119	0,5

Tabla 20. Participantes en la Olimpiada Escolar de Rusia. Lenguas Extranjeras 2023/2024 (etapa escolar inicial)
Fuente: Instituto Cervantes de Moscú

Como información complementaria puede añadirse que las pruebas de inglés de la Olimpiada Escolar se ofrecen, aproximadamente, en el doble de regiones que las pruebas de español. Estas cifras dan una idea del peso relativo que tiene el español en la enseñanza preuniversitaria en Rusia. En la Olimpiada Escolar aún no se refleja el crecimiento del interés por el chino. Por otro lado, las cifras de este acontecimiento académico, que reflejan fielmente la realidad educativa de las lenguas extranjeras, no se corresponden totalmente con otras encuestas realizadas por distintos tipos de organismos. Así, el Yuri Levada Center recogió en 2023 el dato de que el 1 % de los encuestados con un nivel alto de una lengua extranjera hablaban español, mientras que la escuela digital de idiomas Skyeng recogió, en una encuesta de 2023, que el 12,1% de los participantes estudiaban español, al tiempo que el 18,8 % de los que estaban planeando aprender una lengua extranjera optaban por el español. Más

allá de los sesgos que pueden incluir estas encuestas, por el perfil de los encuestados, esos datos muestran que el español despierta un interés inferior al que despiertan el inglés o el alemán, al nivel del francés y por encima de otras lenguas como el italiano.

5.1.1. SISTEMA EDUCATIVO

En la Federación de Rusia, la enseñanza, que toma como referencia el modelo soviético, está regulada por el gobierno. De acuerdo con la Ley Federal n.º 273 de 29 de diciembre de 2012, modificada el 25 de diciembre de 2023, sobre el sistema de enseñanza en la Federación de Rusia, existen dos tipos de programas educativos en el país: la educación general y la profesional. Esta primera se divide en educación preescolar no obligatoria; educación primaria general, que comprende cuatro cursos; educación general básica (similar a la educación secundaria obligatoria en España), que comprende cinco cursos; y educación secundaria general (similar al bachillerato español), que comprende dos cursos. Tras la educación general básica, los estudiantes deben examinarse para recibir el certificado de educación general básica, título que les permite acceder al siguiente nivel de enseñanza secundaria o a la formación profesional. Asimismo, tras finalizar la educación secundaria general, todos los estudiantes deben hacer el Examen Único de Estado, donde el español está incluido entre las lenguas de examen.

La educación superior rusa vive actualmente un nuevo proceso de transformación. Desde el año 2003, cuando Rusia entró en el Plan Bolonia junto con otros países europeos, en la mayoría de las universidades fueron establecidos tres

ciclos, como sucede igualmente en el sistema español (cf. Federación de Rusia 2012b). El primero comprende el *bakalavriat*, que tiene una duración de cuatro años y es análogo al grado universitario. El segundo ciclo incluye la *magistratura*, posgrado de dos años de duración correspondiente al máster universitario, que da acceso a estudios de doctorado. Pero junto con este sistema correspondiente al Plan Bolonia, algunos centros de educación superior conservaron el sistema tradicional, establecido en los tiempos soviéticos, de licenciatura de cinco a seis años que igualmente da acceso a estudios de doctorado. En el marco del Plan Bolonia este sistema «tradicional» pasó a llamarse el *specialitet*. En algunas universidades coexistían ambos sistemas: de dos ciclos de *bakalavriat* y *magistratura*, y *specialitet*, la licenciatura de cinco a seis años. La reforma de acuerdo con el Plan Bolonia se ha introducido, de manera completa o parcial, en la mayoría de los centros educativos y se ha desarrollado durante 19 años. Ahora bien, en 2022 tras el comienzo de la guerra en Ucrania, Rusia ha declarado su salida del Plan Bolonia y la intención de establecer su propio sistema educativo. Actualmente parte de las universidades conservan un sistema análogo al del Plan Bolonia, aunque ya no se menciona; otras universidades han vuelto al sistema tradicional de licenciatura de cinco a seis años, eliminando el término de *specialitet.* Según información no oficial facilitada al Instituto Cervantes de Moscú desde varias universidades, se prevé la vuelta general al sistema tradicional de licenciatura en 2026/2027. La reforma «profunda e innovadora», prometida por el Ministerio de Educación de Rusia, está en proceso de elaboración.

El último ciclo de la educación superior sigue compuesto por los estudios de doctorado, que se dividen en dos fases.

La primera fase, de tres años de duración, termina con los exámenes de doctorado y la defensa de una tesis de *kandidat Nauk*. Aunque este título se traduce literalmente como «candidato de Ciencias», se homologa oficialmente como Ph.D. o doctor en Ciencias. La segunda fase *(doktor Nauk,* literalmente «doctor de Ciencias», lo que provoca confusión de los términos) ya no requiere ni cursos, ni exámenes, ni posee plazos establecidos. Este título, altamente prestigioso en el ambiente académico, puede conferirse por una contribución significativa a la ciencia, basada en una defensa de una nueva tesis o, en raras ocasiones, por un conjunto de publicaciones destacadas, y da acceso a puestos de catedrático, rector o permite ser académico. Este grado posdoctoral no tiene análogos en España. A veces se traduce de manera descriptiva como «doble doctor de Ciencias» o «doctor emérito de Ciencias» o se explica cómo análogo a la «habilitación» alemana o al «doctorado superior» británico, aunque estos tienen un perfil distinto, ya que no se requieren para avanzar en el escalafón académico. En promedio, solo el 10 % de los *kandidat Nauk* en Rusia terminan obteniendo un grado de *doktor Nauk.*

5.1.2. EL ESPAÑOL COMO LENGUA EXTRANJERA EN LA ENSEÑANZA REGLADA

Como se indicaba en el apartado anterior, la Ley Federal n.º 273 regula la educación en toda la Federación de Rusia. Además, diferentes resoluciones y órdenes judiciales renuevan y rigen los currículos educativos. Son de particular interés para la enseñanza de lenguas extranjeras y, en concreto, del español, las órdenes n.º 1994 (de 3 de junio de 2011), n.º 74 (de 1 de febrero de 2012) y n.º 370 (de 18 de mayo de 2023).

En los currículos aprobados por la Orden n.º 74 se señala que la enseñanza de una lengua extranjera se introduce en el

segundo curso de primaria y permanece en la programación hasta educación general básica (9.º curso) (cf. Federación de Rusia 2011). Posteriormente, el alumnado de educación secundaria general tiene la posibilidad de continuar estudiando lenguas extranjeras durante los dos años restantes a nivel «básico», o dentro de un «perfil» o especialización *(ibid.)*. Según se refleja en la Orden n.º 370, que regula los currículos educativos en la educación general básica, las lenguas extranjeras impartidas en estos niveles incluyen inglés, chino, alemán, francés y español. Los datos manejados reflejan tan solo los estudios de español como primera lengua extranjera, según el plan curricular obligatorio del sector público, si bien en la mayoría de las escuelas se estudia como una segunda lengua optativa. No se dispone de estadísticas centralizadas sobre el estudio optativo de español como segunda lengua extranjera.

1.er-4.º curso	5.º-9.º curso	10.º-11.º curso	total
2.351	36.778	2.874	42.003

Tabla 21. Número de estudiantes de español en primaria y secundaria en Rusia en el sector público durante el año académico 2023/2024
Fuente: elaboración propia a partir de información proporcionada por el Instituto Cervantes de Moscú

Al finalizar la educación general básica, según la Orden n.º 370 (c.f. Ministerio de Educación de Rusia 2023 § 144.2.13), los estudiantes deben haber adquirido un nivel de competencia A2 en lengua extranjera. Para ello, las órdenes n.º 74 y n.º 1994 establecen las horas lectivas por cada curso escolar, que comprenden desde las 68 horas anuales en educación primaria hasta las 105 que se imparten durante los cuatro primeros cursos de educación general básica y en el nivel avanzado de educación secundaria general. En las

tablas 22 y 23 se puede ver un desglose de las horas anuales y semanales de lengua extranjera por nivel educativo en comparación con las dedicadas al ruso. La carga lectiva de la lengua extranjera, en comparación con la lengua rusa, refleja la importancia del aprendizaje de idiomas en Rusia.

asignatura	n.º de horas por año			total
	II	III	IV	
lengua rusa	102	102	102	306
lengua extranjera	68	68	68	204

Tabla 22. Número de horas anuales de lengua rusa y lengua extranjera por curso en Educación General Básica
Fuente: elaboración propia a partir de la Orden n.º 74 de 1 de febrero de 2012 (cf. Federación de Rusia 2012a)

grado	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI
lengua rusa	5	6	4	3	3	2	2
lengua extranjera colegio ordinario	3	3	3	3	3	3	3
lengua extranjera en colegio especializado en español	5	5	5	5	5	5	5

Tabla 23. Número de horas semanales de lengua rusa y lengua extranjera por curso en Educación General Básica
Fuente: «Plan federal semanal para los colegios públicos», a través de Instituto Cervantes de Moscú

Otro indicador significativo a la hora de conocer la realidad del estudio de español como lengua extranjera en Rusia son las cifras de tiradas de libros de texto para primaria y secundaria (cf. tabla 24). De dichos datos se extrae un promedio de 35.000 libros publicados al año, cifra que parece corresponderse con el número de estudiantes totales en esta etapa educativa (cf. tabla 21). La diferencia entre ambas puede deberse a factores como la variabilidad interanual en el número de estudiantes y la posible reutilización de materiales

educativos durante varios años. Además, cabe destacar que el número de manuales enfocados al estudio de español como segunda lengua extranjera supera a aquellos creados para español como primera lengua extranjera, lo que puede deberse a que el inglés es la lengua extranjera más extendida dentro del sistema educativo ruso, si bien, de hecho, la combinación de primera/segunda lengua extranjeras más solicitada es inglés/español. Asimismo, debe tenerse en cuenta que cada manual puede ser utilizado por más de un estudiante y que todos suelen estar disponibles en las bibliotecas.

	primera lengua	segunda lengua
2.º curso	14.960	
3.º curso	8.380	
4.º curso	8.190	
5.º curso	7.960	84.790
6.º curso	2.990	
7.º curso	6.632	43.790
8.º curso	3.380	
9.º curso	3.980	15.920
10.º curso	2.090	7.490
11.º curso	2.050	
TOTAL	**60.612**	**151.990**

Tabla 24. Tiradas de manuales de español para colegios entre los años 2019 y 2024
Fuente: Instituto Cervantes de Moscú

La tabla 25 muestra las cifras de estudiantes que se presentaron entre 2020 y 2023 al Examen Único de Estado con cada una de las lenguas extranjeras ofertadas (Orden n.º 370, de 18 de mayo de 2023). A estos datos puede añadirse una estimación de candidatos que han superado el examen

de español en 2024, que estaría en torno a los 300. De este modo, entre 2020 y 2021 se aprecia un crecimiento del 17 % en el interés por esta lengua; a partir de este año, no obstante, se observa un retroceso en estas cifras, que se convertiría en un significativo avance en 2024. La tendencia al descenso también observada hasta 2023 en el caso del inglés, el chino, el alemán y el francés, puede estar afectada por el contexto geopolítico actual, marcado por la guerra de Ucrania iniciada en febrero de 2022.

lengua extranjera	2020	2021	2022	2023
inglés	83.175	89.804	92.804	85.796
alemán	1.285	1.270	1.152	960
francés	920	914	781	637
chino	178	251	254	248
español	178	209	190	168

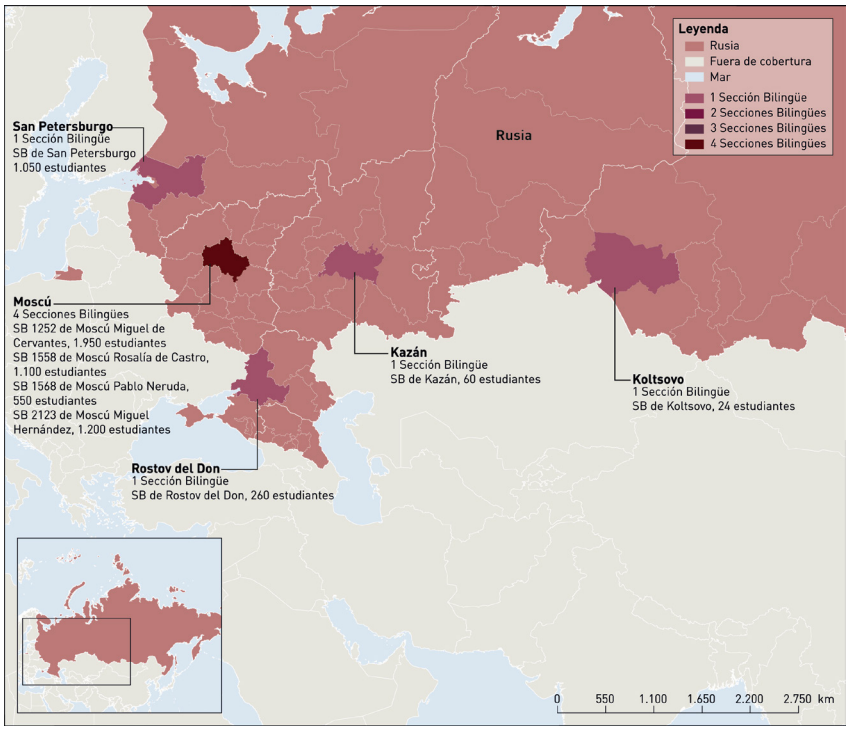
Tabla 25. Número de estudiantes de lenguas extranjeras que se presentaron al Examen Único de Estado en Rusia en 2020 y 2021
Fuente: elaboración propia a partir de datos de Verbitskaya, Makhmuryan y Treshina, Verbitskaya *et al.* e Instituto Cervantes de Moscú

En cuanto a la popularidad del español en la enseñanza, es interesante el apunte de Mishina (2022), que señala que esta lengua es la más demandada después del inglés en la educación superior y abre la puerta a un optimismo prudente respecto a su evolución futura. Resulta sorprendente, en particular, si se compara con los datos de la popularidad del español en los estudios preuniversitarios, donde en 2022 se situaba como la cuarta lengua extranjera por detrás del inglés, el alemán y el francés (cf. Ministerio de Educación y Formación Profesional 2022a: 321), y tan solo dos años más tarde se sitúa como la quinta, por el progreso de la lengua china. A este respecto, merece comentarse que la actual si-

tuación política ha fomentado el interés del estado ruso por las lenguas de sus países «amistosos», como China. A pesar de que, en 2024, España se considera oficialmente un país «no amistoso», los países de América Latina siguen siendo un espacio de interés para Rusia, lo que podría contribuir a potenciar los estudios de español. Al mismo tiempo, Rusia sigue siendo para los españoles un país de gran interés cultural y de atracción turística, ya que se trata de una gran nación, con un gran potencial, a pesar de los conflictos, así como un ámbito que merece explorarse desde el punto de vista del desarrollo del español.

En la actualidad, dentro del proyecto de difundir y promocionar el estudio de la lengua española, destacan las seis secciones bilingües de Rusia (4 en Moscú, 1 en San Petersburgo y 1 en Rostov), de cuya gestión se encarga la Agregaduría de Educación de España en la Federación de Rusia, dependiente de la Consejería de Educación de la Embajada de España en Polonia. Antes de la guerra con Ucrania existían tres secciones más (Moscú, Koltzovo y Kazán). En estos centros educativos, al superar los exámenes finales de bachillerato, los estudiantes obtienen tanto el título ruso como el español (cf. Ministerio de Educación y Formación Profesional 2022b: 50). Según se indica en el informe de *El mundo estudia español 2022* (cf. Ministerio de Educación y Formación Profesional, 2022a: 322), el número de estudiantes en estos centros se duplicó entre 2016 (3.505 estudiantes) y 2021 (7.103 estudiantes). Durante el curso 2023/2024, el programa contó con más de 6.100 alumnos de ocho secciones bilingües (Kazán, Koltsovo, Moscú (4), Rostov del Don y San Petersburgo). Las escuelas imparten español a los alumnos desde 4.º hasta 11.º grado, lo que permite al alumnado la

doble titulación (bachillerato ruso y español). Las materias del currículo español (Lengua y Literatura española, Geografía e Historia de España) son impartidas por profesorado de España en los cuatro últimos cursos de la Educación Secundaria postobligatoria. El número de profesores españoles contratados por las escuelas disminuyó respecto a cursos anteriores hasta los 7, debido a las dificultades administrativas que encontraron las escuelas. Como se ha comentado, en el curso 2024/2025 tres secciones bilingües preexistentes cesaron su trabajo. La situación por escuela es la siguiente:



Mapa 1. Número de estudiantes por sección bilingüe (SB), con indicación de ciudad
Fuente: Agregaduría de Educación de España en la Federación de Rusia, a través del Instituto Cervantes de Moscú

Continuando con la enseñanza del último ciclo, la Universidad Estatal Lomonosov de Moscú y la Universidad Estatal de San Petersburgo son las dos únicas del país que han recibido el estatus de «instituciones científicas y educativas únicas, las universidades más antiguas del país, de gran importancia para el desarrollo de la sociedad rusa» (Ley Federal n.º 259 de 10 de noviembre de 2009, cf. Federación de Rusia 2009), lo que les permite emitir sus propios títulos. El hecho de que dos universidades de tal importancia impartan español desde el siglo pasado respalda la relevancia de la lengua española en Rusia.

Como se puede comprobar en la tabla 26, aproximadamente cinco mil personas estudian español en centros de educación superior en el año 2024. Teniendo en cuenta que, según el Portal del Hispanismo del Instituto Cervantes (cf. Portal del Hispanismo), al menos treinta universidades del país cuentan con un departamento de español, es posible que esta cifra sea muy superior. De hecho, en la tabla 18 se señalan 8.398 estudiantes universitarios de español, dato que se obtiene de la extrapolación de la media del número de aprendices de español de 13 de las 22 universidades rusas encuestadas que se refleja en la tabla 26. Suponiendo una distribución proporcional del número de estudiantes en las nueve universidades restantes, se obtiene el dato final presentado. Atendiendo a la proporción de estudiantes de español en todas las ciudades por número de habitantes de las ciudades, San Petersburgo podría tener el doble de los que se recogen en las estadísticas.

universidad	n.º de estudiantes
Universidad Estatal Lomonosov de Moscú	426
Universidad Estatal Lingüística de Moscú	aprox. 1.000
Universidad Pedagógica de la Ciudad de Moscú	411
Instituto Estatal de Relaciones Internacionales de Moscú	1.195
Universidad Pedagógica Estatal de Moscú	140
Universidad Pedagógica Estatal Rusa Herzen de San Petersburgo*	aprox. 155
Universidad Estatal de Chelyabinsk	74
Universidad Estatal Lingüística de Piatigorsk	aprox. 500
Universidad Estatal de la Ciudad de Omsk F. M. Dostoyevski	91
Universidad Estatal Técnica del Don	más de 500
Universidad Estatal de Irkutsk	182
Centro Lingüístico de la Universidad Estatal de los Urales del Sur	22
Universidad Estatal de Kubán	269
total	**aprox. 4.965**

Tabla 26. Número de estudiantes de español en instituciones de educación superior por centros en 2024
Fuente: elaboración propia a partir de información facilitada por el Instituto Cervantes

*Nota: La universidad de San Petersburgo es la única que ha facilitado datos; las demás universidades afirman que tienen prohibido difundir información estadística.

5.1.3. EL ESPAÑOL COMO LENGUA EXTRANJERA FUERA DE LA ENSEÑANZA REGLADA

La actividad del Instituto Cervantes de Moscú, fundado en marzo de 2002, ha influido de forma importante en la difusión y enseñanza del español en Rusia. Esta institución ofrece cursos de español para todos los niveles (A1-C2), así como la preparación de exámenes de certificación (DELE y SIELE; cf. § 6.4). El número de estudiantes de español en el Instituto

Cervantes de Moscú ha aumentado de forma regular desde los 415 matriculados en 2001 (cf. Andresco Peralta, Castillo Sedano y Valmaseda Blanco 2006:337), hasta los 1.277 en el curso 2023/2024 y los 954 del curso 2024/2025; esto es, un crecimiento total alrededor del 200 %. La tabla 27 muestra la evolución de las matrículas en el Instituto Cervantes de Moscú entre 2016 y 2025, y revela el creciente interés por el español en Rusia, a pesar de que el crecimiento se ha visto mermado durante los años de pandemia y, posteriormente, por la situación política provocada por la guerra de Ucrania. Con todo, el Instituto Cervantes, por ejemplo, no puede responder a la demanda creciente de estudiantes por falta de profesores. Además, existen más de veinticinco academias y centros privados que ofertan español en Moscú (cf. Vidal García 2021:462).

	matriculados
2016/2017	2.314
2017/2018	2.050
2018/2019	2.336
2019/2020	2.065
2020/2021	854
2021/2022	1.072
2022/2023	1.219
2023/2024	1.277
2024/2025	954

Tabla 27. Número de estudiantes matriculados en el Instituto Cervantes de Moscú entre los cursos 2016/2017 y 2023/2024
Fuente: elaboración propia a partir de datos facilitados por la Dirección Académica del Instituto Cervantes

La oferta de enseñanza no reglada en Rusia se ve complementada por la actividad de escuelas privadas, de las que no existe un registro completo. Se dispone de información, por ejemplo, de un centro asociado del Instituto Cervantes de Moscú situado en San Petersburgo, que en 2022 registró 1.291 matrículas de estudiantes, pero es seguro que existen otras academias y centros que contribuirían a elevar la cifra de estudios en enseñanza no reglada.

5.2. BIELORRUSIA

El número de aprendices de español como lengua extranjera en Bielorrusia, 5.094 personas, es diez veces menor que en Rusia, dado que este país cuenta con una población inferior. A pesar de esto, el nivel obtenido al finalizar la enseñanza obligatoria, según el currículum académico, es superior (B1+ frente a A2; cf. § 6.2.2). A continuación, se analizan los datos de la tabla 28 para conocer en mayor profundidad la situación del GALE en Bielorrusia.

microgrupo	número de hablantes	% sobre el grupo
GALE1. Estudiantes que cursan estudios en la enseñanza primaria	136	2,67 %
GALE2. Estudiantes que cursan estudios en la enseñanza secundaria	4.300	84,41 %
GALE3. Estudiantes que cursan estudios en universidades	658	12,92 %
GALE4. Estudiantes que cursan estudios en la enseñanza no reglada	n/d	n/d
TOTAL	**5.094**	

Tabla 28. Microdemolingüística del Grupo de Aprendices de Español como Lengua Extranjera en Bielorrusia (2024)
Fuente: elaboración propia a partir de datos de UNESCO

5.2.1. SISTEMA EDUCATIVO

El sistema educativo bielorruso, también heredero del modelo soviético (cf. Ministerio de Educación y Formación Profesional 2022a: 322), se divide en los mismos niveles que el ruso y funciona de una manera similar. Así, tras la educación preescolar se continúa con una educación primaria de cuatro años, una educación general básica de cinco años y una educación secundaria general de dos años. Según la información sobre la educación disponible en la página web de la República de Bielorrusia (cf. República de Bielorrusia s.f.-a), tanto la tasa de alfabetización en el país como el porcentaje de personas que finaliza la educación general básica (99,7 % y 98 %, respectivamente) son muy elevados. Nuevamente, al igual que en el sistema ruso, en el equivalente al bachillerato español es posible elegir un «perfil». La especialidad concerniente al presente informe sería el perfil humanístico o filológico, en el que se profundiza en las lenguas extranjeras.

Por último, la educación superior se encuentra circunscrita en el marco del Plan Bolonia desde 2015 (cf. República de Bielorrusia s.f.-a). Como consecuencia, la estructura es similar a la de otros países europeos, de modo que los grados universitarios tienen una duración de tres a cuatro años y los másteres de uno a dos años (cf. República de Bielorrusia s.f.-b). La Universidad de Minsk imparte clases de español desde los años sesenta y constituye un importante centro de hispanismo del país (cf. § 1).

5.2.2. EL ESPAÑOL COMO LENGUA EXTRANJERA EN LA ENSEÑANZA REGLADA

Siguiendo el modelo ruso, en Bielorrusia la enseñanza de lenguas extranjeras empieza en la educación primaria, aunque

en este caso se incorpora un año más tarde (en el tercer curso). No obstante, el número de horas de enseñanza de lengua extranjera en Bielorrusia supera al de Rusia en todos los estadios educativos, hecho que se refleja asimismo en el nivel que se debe alcanzar según el *MCER*. Al finalizar el undécimo curso de la educación secundaria general, dentro del nivel básico, los estudiantes deberían alcanzar un A1 de lengua extranjera; dentro del perfil humanístico o filológico, en el nivel avanzado de lengua extranjera, deberían poder acreditar un B1+ (cf. Baranova, Babinskaya y Demchenko 2011: 36).

curso		**n.º de horas por semana**	**n.º de horas por año**
3.º		3	105
4.º		3	105
5.º	nivel básico	3	105
	nivel avanzado	5	175
6.º	nivel básico	3	105
	nivel avanzado	5	175
7.º	nivel básico	3	105
	nivel avanzado	5	175
8.º	nivel básico	3	105
	nivel avanzado	5	175
9.º	nivel básico	3	102
	nivel avanzado	5	170
10.º	nivel básico	2	70
	nivel avanzado	4	140
11.º	nivel básico	2	70
	nivel avanzado	4	140

Tabla 29. Número de horas lectivas por semana y año en los estudios preuniversitarios de Bielorrusia
Fuente: elaboración propia a partir de la Resolución n.º 197 de 18 de julio de 2023 (cf. Ministerio de Educación de la República de Bielorrusia 2023)

Respecto al aprendizaje de ELE cabe destacar que no existen datos oficiales disponibles acerca del número de estudiantes en enseñanza primaria. No obstante, teniendo en cuenta que el sistema educativo bielorruso se asemeja al modelo de Rusia, es posible elaborar una estimación a partir de la proporción de estudiantes rusos que aprenden español en primaria y las cifras totales de alumnado bielorruso en esta etapa educativa (cf. UNESCO 2023b). Así, se puede suponer que alrededor de 136 personas aprenden esta lengua entre tercer y cuarto curso en 2024.

Por su parte, en cuanto a la enseñanza secundaria, 4.300 personas estudiaron español en este nivel durante el curso 2022/2023, lo que representa un 0,5 % del estudiantado (cf. Medvedeva *et al.* 2024: 47). En ese mismo curso, 53.700 estudiantes obtuvieron el título de secundaria *(ibid.)*. Suponiendo que la proporción de alumnado de lengua hispana no sufriese variaciones significativas entre el estudiantado total y los graduados, alrededor de 270 personas obtuvieron el título de secundaria habiendo cursado este idioma como lengua extranjera. Si se extrapolan estas cifras a la población total de Bielorrusia (unos nueve millones de habitantes), al menos un 0,05 % de bielorrusos tiene conocimientos de español.

En este sentido, es interesante observar la presencia de otras lenguas extranjeras en la educación secundaria bielorrusa (cf. tabla 30). En el informe citado anteriormente (cf. Medvedeva *et al.* 2024: 47) se detalla también el número de estudiantes de inglés, alemán, francés y chino, lo que revela que el español es la cuarta lengua extranjera más estudiada en el país.

	n.º estudiantes	%
inglés	743.000	88
alemán	78.400	9,3
francés	17.100	2
español	4.300	0,5
chino	1.500	0,2

Tabla 30. Número de estudiantes y porcentaje respecto al total de alumnos de cada lengua extranjera ofertada en educación secundaria en Bielorrusia en el curso 2022/2023
Fuente: elaboración propia a partir de Medvedeva *et al.* (2024: 47)

Por último, no se debe obviar la presencia del español en los estudios superiores. A pesar de que no se dispone de datos oficiales, es posible estimar el número de aprendientes de español en universidades bielorrusas (658 personas) utilizando un método análogo al empleado en el caso de la educación primaria. Con todo, se puede aseverar que, teniendo en cuenta el lugar que ocupa el español dentro del sistema educativo bielorruso, las cifras aquí presentadas permiten vislumbrar un interés por el estudio de la lengua.

5.2.3. EL ESPAÑOL COMO LENGUA EXTRANJERA FUERA DE LA ENSEÑANZA REGLADA

Al igual que la Embajada de España en Bielorrusia se encuentra en Moscú, el Instituto Cervantes al que se adscribe esta república también se sitúa en la capital rusa. Sin embargo, la institución dispone de centros adscritos en los que se puede estudiar español en una entidad reconocida. En concreto, el Instituto Dante de Minsk imparte cursos de español para todos los niveles y grupos de edad, y ofrece dos convocatorias de exámenes DELE y SIELE (cf. § 6.4). De la

misma manera, el SIELE también se oferta en otros dos centros educativos, ESOLAB y ENE (Escuela de lengua española y cultura de España), ambos en Minsk.

5.3. ASIA CENTRAL: KAZAJISTÁN Y KIRGUISTÁN

La situación del español en la enseñanza de Asia central se acerca en proporciones a la de Bielorrusia, si bien sobresale la proporción de estudiantes de español en Kazajistán. Pese a que las cifras tienden a ser inferiores a las del GALE de Rusia, los datos de Kirguistán revelan una superioridad numérica relativa del GALE respecto a los demás microgrupos de hablantes de español (94,76 % de los usuarios en el país pertenecen a este colectivo).

microgrupo	número de hablantes	% sobre el grupo
GALE1. Estudiantes que cursan estudios en la enseñanza primaria	n/a	n/a
GALE2. Estudiantes que cursan estudios en la enseñanza secundaria	8.791	85,49 %
GALE3. Estudiantes que cursan estudios en universidades	1.492	14,51 %
GALE4. Estudiantes que cursan estudios en la enseñanza no reglada	n/d[2]	n/d
TOTAL	**10.283**	

Tabla 31. Microdemolingüística del Grupo de Aprendices de Español como Lengua Extranjera en Kazajistán (2024)
Fuente: elaboración propia a partir de datos de UNESCO

2 En el momento de redactar este trabajo, no se dispone de información sobre el número de estudiantes en las escuelas y academias privadas. Por comunicación personal con T. Terriza (23/05/2024), se sabe que la escuela Irtych cuenta con unos doscientos estudiantes por año, pero no se dispone de información sobre si son matrículas o estudiantes. Queda constancia de su existencia, aunque el número no se incluya en la tabla. Cabe suponer que las cifras de estudiantes de las demás academias existentes permitirían completar la tabla.

microgrupo	número de hablantes	% sobre el grupo
GALE1. Estudiantes que cursan estudios en la enseñanza primaria	182	4,68 %
GALE2. Estudiantes que cursan estudios en la enseñanza secundaria	3.110	79,95 %
GALE3. Estudiantes que cursan estudios en universidades	598	15,37 %
GALE4. Estudiantes que cursan estudios en la enseñanza no reglada	n/d	n/d
TOTAL	**3.890**	

Tabla 32. Microdemolingüística del Grupo de Aprendices de Español como Lengua Extranjera en Kirguistán (2024)
Fuente: elaboración propia a partir de datos de UNESCO

Se observa que los porcentajes correspondientes a los microgrupos mayoritarios, GALE2 y GALE3, siguen proporciones cercanas, lo que revela una situación uniforme en Kazajistán y Kirguistán. En el próximo apartado se desarrollarán en profundidad los distintos sistemas educativos de ambos estados, tanto en el ámbito reglado como en el no reglado.

5.3.1. SISTEMA EDUCATIVO

El sistema educativo de Kazajistán y Kirguistán es muy similar, como en el caso de Bielorrusia, al sistema soviético. Así, ambos países cuentan con educación preescolar, primaria (cursos 1.º a 4.º) y secundaria (cursos 5.º a 9.º). Tras esta última etapa se presentan dos opciones: educación secundaria superior (análoga al bachillerato español), que comprende dos cursos (10.º a 11.º), o formación técnica o vocacional (semejante a la formación profesional), que comprende tres cursos (10.º a 12.º) (cf. British Council 2022: 8; Ley n.º 179 de 11 de agosto de 2023).

En cuanto a la educación superior, Kazajistán se encuentra adscrita al Plan Bolonia desde 2010 (cf. European Higher

Education Area and Bologna Process s.f.). Por su parte, las enseñanzas superiores en la República Kirguisa se rigen por la Resolución n.º 491 de 18 de septiembre de 2020 (cf. Consejo de Ministros de la República Kirguisa 2020). No obstante, la estructura de los estudios universitarios en ambos países es nuevamente similar a la rusa, con *bakalavriat, magistratura* y *specialitet*, y dos niveles de estudios de doctorado *(aspiratura* y título de doctor o *doktor Nauk)*.

5.3.2. EL ESPAÑOL COMO LENGUA EXTRANJERA EN LA ENSEÑANZA REGLADA

Existe una notable diferencia en la edad de introducción de la enseñanza de lenguas extranjeras en los países analizados de Asia central. En Kirguistán se comienza a impartir la lengua extranjera en el tercer curso de primaria (Ley n.º 179 de 11 de agosto de 2023). Por su parte, en Kazajistán esta no se suele introducir hasta quinto curso, ya en la educación secundaria, aunque en algunos centros especiales se imparte desde primero de primaria (cf. Aminov *et al.* 2010: 3). Debido a la escasez de datos acerca de la enseñanza de español, en este apartado se utilizará la información relativa al inglés como aproximación a la situación del español. En este sentido, es necesario recalcar que el inglés es la principal lengua extranjera estudiada en estas exrepúblicas soviéticas y recibe apoyo institucional como lengua internacional y de trabajo. De hecho, en 2007 se instauró una política de trilingüismo en Kazajistán que otorgó a la lengua anglosajona una posición prominente dentro de la educación (cf. British Council 2022: 12-13; Gerfanova 2018: 739). Esto, a su vez, supuso el desplazamiento de otras lenguas extranjeras a posiciones menos impulsadas por el gobierno. Por lo tanto, las cifras del español podrían ser inferiores.

Así, si se utiliza el inglés como representación del español en estos países, se pueden deducir las horas lectivas y los niveles de lengua extranjera que se pretenden alcanzar en la enseñanza primaria y secundaria. Respecto a Kazajistán, en la tabla 33 se presentan las horas semanales y anuales de clase de lengua inglesa. Asimismo, puesto que el nivel de inglés obtenido al completar la educación secundaria (es decir, al finalizar el 11.º curso) según los currículos escolares es de un B2+ (Orden n.º 496 de 27 de noviembre de 2020, cf. Ministerio de Justicia de la República de Kazajistán 2020), se puede estimar que, probablemente, el nivel de español sería algo menor. De acuerdo con el nivel de lengua extranjera en Rusia y Bielorrusia (cf. § 3.1.2; § 3.2.2), si la república kazaja sigue criterios similares, el nivel meta podría encontrarse entre un A2 y un B1+.

asignatura*	**n.º de horas por semana**										
	I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI
lengua kazaja	n/a	7	7	6	4	4	3	3	3	3	n/a
lengua rusa	n/a	2	2	2	3	3	3	3	3	3	n/a
lengua extranjera	n/a	n/a	1	2	2	2	2	2	2	2	2

Tabla 33. Número de horas semanales de lengua kazaja, lengua rusa y lengua extranjera en educación primaria y secundaria en la República de Kazajistán
Fuente: elaboración propia a partir de la Orden n.º 496 de 27 de noviembre de 2020 (cf. Ministerio de Justicia de la República de Kazajistán 2020) y Oficina Internacional de Educación de la UNESCO

*Nota: en los cursos 1.º a 4.º la lengua kazaja se estudia dentro de la asignatura «Lengua y literatura kazaja», que se divide en «Lengua kazaja» y «Literatura kazaja» en la educación secundaria.

En cuanto a Kirguistán, en la tabla 34 se presentan las horas semanales de clase de las lenguas kirguisa, rusa y la lengua extranjera elegida, que suele corresponder al inglés. Resulta interesante comprobar que, si bien el número de horas de kirguiso es siempre superior o igual a las de lengua extranjera, la lengua rusa tiende a recibir menos atención en todos los cursos escolares. Siguiendo la dinámica utilizada en el caso de Kazajistán, al finalizar tercero y quinto de primaria los estudiantes deberían haber alcanzado, respectivamente, un nivel A1 y un A1+ (cf. Fatneva *et al.* 2022a:13).

asignatura*	n.º de horas por semana										
	I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI
lengua kirguisa	6	7	7	7	4	4	3	2	2	2	3
lengua rusa	3	3	3	3	2	2	2	1	1	2	2
lengua extranjera			2	2	3	3	2	2	2	2	2

Tabla 34. Número de horas semanales de lengua kirguisa, lengua rusa y lengua extranjera por curso en la República Kirguisa
Fuente: elaboración propia a partir del Anexo 1 de la Orden n.º 4807/1 de 1 de agosto de 2023 (cf. Ministerio de Educación y Ciencia de la República Kirguisa 2023)

*Nota: en los cursos 1.º a 4.º, las lenguas kirguisa y rusa se estudian dentro de la asignatura «Lengua y literatura kirguisa» y «Lengua y literatura rusa», respectivamente, que se dividen en «Lengua kirguisa/rusa» y «Literatura kirguisa/rusa» en la educación secundaria.

Es importante señalar la diferencia con respecto al programa educativo de la asignatura de lengua inglesa para los cursos 5.º a 11.º publicado en 2022 (cf. Fatneva *et al.* 2022b: 7), donde se indica que los estudiantes deberán alcanzar un A2 en quinto curso; un A2+ en sexto, séptimo y octavo; un B1

en noveno y décimo; y un B1+ en undécimo curso. Al igual que en el caso kazajo, podría determinarse que el nivel de otras lenguas extranjeras vuelve a encontrarse ligeramente por debajo del inglés, entre un A2 y un B1. Asimismo, es interesante recalcar que hay dos colegios internacionales en los que se imparte español: Haileybury Astana, Colegio Internacional QSI de Astaná y Colegio Internacional QSI de Almaty. De igual manera, en el curso 2023/2024 se inauguró el primero colegio hispano-kazajo, la Academia Real Lope de Vega, que «aspira a convertirse [...] en Sección Bilingüe Española mediante un convenio de colaboración entre los gobiernos de España y Kazajistán para que los alumnos de dicha escuela obtengan al final de sus estudios el título de Bachillerato español» (cf. Santana Arribas 2023).

Respecto a los estudiantes de primaria, en Kazajistán no se registran datos (cf. tabla 28) debido a que el estudio de lenguas extranjeras no comienza en los currículos escolares hasta quinto curso (educación secundaria). Por su parte, en Kirguistán se introduce en el tercer curso, por lo que sí se puede contabilizar alumnos que estudian español en primaria. Así, se estima que actualmente hay 182 estudiantes kirguisos de español en este nivel educativo. Este cálculo se ha elaborado tomando las cifras de estudiantes de primaria totales en el país (607.542 personas) y suponiendo una proporción de aprendientes de español similar a la encontrada en Rusia.

Por otro lado, destaca la magnitud del grupo de estudiantes de secundaria (GALE2), que supera el 75 % del total de aprendices en ambos casos. Siguiendo la metodología empleada en el caso de la educación primaria, se ha considerado una proporción de estudiantes de ELE similar a la de la Federación de Rusia tanto en Kazajistán como en Kirguistán. De

este modo, Kirguistán cuenta con un alumnado que alcanza los 3.110 estudiantes, mientras que Kazajistán casi triplica esa cifra con 8.791 individuos en el GALE2.

Para contrastar las cifras de español en Kazajistán, podemos compararlas con el número de candidatos al Examen Nacional Unificado (ENU), equivalente al examen de acceso a la universidad español. En este caso, siguiendo una política de trilingüismo (cf. British Council 2022: 12-13; Gerfanova 2018: 739), los estudiantes pueden examinarse en kazajo, ruso o inglés (cf. tabla 35). Así, el 0,1 % de los 135.000 candidatos que aprobaron el Examen Nacional Unificado en 2023 lo hicieron en inglés (cf. Official Information Source of the Prime Minister of the Republic of Kazakhstan 2023). No obstante, esa cifra no refleja el total de estudiantes de inglés en secundaria. La política trilingüe facilitaría el acceso al inglés a la totalidad del alumnado de secundaria kazajo, que supera los 3,8 millones de estudiantes. De este modo, cabe estimar que un alto porcentaje de ellos tiene conocimientos de inglés, por lo que se puede asumir una cifra de estudiantes de esta lengua muy superior a los 8.791 aprendientes de español en esta etapa educativa.

	%	n.º de estudiantes
kazajo	75,16 %	101.466
ruso	24,74 %	33.399
inglés	0,10 %	135

Tabla 35. Porcentaje y número de estudiantes que aprobaron el Examen Nacional Unificado en la República de Kazajistán en 2023 en los tres idiomas de impartición
Fuente: elaboración propia a partir de datos de Official Information Source of the Prime Minister of the Republic of Kazakhstan

Dentro del ámbito universitario kazajo, que cuenta con 710.267 estudiantes totales en 2023 (cf. UNESCO 2023b), existen ocho universidades que imparten español, ubicadas en Almaty y Astaná (cf. Embajada de España en Kazajistán 2023). Por su parte, la República Kirguisa registra 284.659 estudiantes en este nivel educativo (cf. UNESCO 2023b). Teniendo en cuenta que en 2009 el 0,5 % de la población kirguisa era hablante de lengua inglesa (cf. Aminov *et al.* 2010:3) y considerando la menor influencia del español respecto al inglés, cabe esperar un porcentaje inferior de hispanohablantes no nativos en la República Kirguisa. Si la proporción de personas que hablan español es menor que la de angloparlantes, también lo será la de estudiantes universitarios que aprenden español. Siguiendo un razonamiento análogo expuesto en el análisis de la educación primaria y secundaria, se toma la proporción de usuarios de español en centros de educación superior de la Federación de Rusia (0,21 %) para calcular las cifras de Kazajistán y la República Kirguisa. Se obtienen, de esta manera, 1.492 estudiantes kazajos y 598 kirguisos.

Por último, destaca la creación en 2019 del Centro Universitario Internacional para Europa del Este y Asia central (CUNEAC) en la Universidad de Cádiz. Además de formar traductores y profesionales de ruso en España, esta institución trabaja con los países euroasiáticos ya mencionados para la difusión del español en Asia central y Europa del Este, y el «desarrollo de relaciones y proyectos educativos, científicos, culturales y multidisciplinares» (cf. Iglesias Onofrio 2020). Asimismo, en 2022 se inauguró el Centro Hispano-Kirguís de Lengua y Cultura, que cuenta con una doble sede: en la Universidad de Cádiz y en la Universidad Estatal de Osh (cf.

Velasco Gómez y Santana Arribas 2023). Estas iniciativas son una clara muestra de la creciente popularidad del español en Asia central.

5.3.3. EL ESPAÑOL COMO LENGUA EXTRANJERA FUERA DE LA ENSEÑANZA REGLADA

En el ámbito de la enseñanza no reglada merece una especial mención la presencia y la labor en Rusia del Instituto Cervantes de Moscú. Aparte de los proyectos educativos desarrollados hasta 2024, este centro tiene como objetivo estratégico a partir de 2025 el desarrollo de su red de centros acreditados en el espacio postsoviético, entre la que se incluirían el Centro Irtysh en Almaty (Kazajistán) y el Centro Hispánico de Ereván (Armenia). Asimismo, el Instituto Cervantes de Moscú está elaborando nuevos formatos de formación (presencial y en línea), utilizando nuevas vías de colaboración tanto con la red de centros del Instituto Cervantes, como con las instituciones locales, españolas e internacionales, con el fin de impulsar programas de formación en nuevos ámbitos geográficos. La situación política de Rusia en 2024 y 2025 no permite la expansión del Instituto Cervantes en Rusia, por lo que resulta especialmente importante ampliar las actividades y la presencia del propio Instituto Cervantes de Moscú por el resto del país. Con este fin se está creando la base de datos *Red Cervantina en Rusia* (RCR), que permitirá reunir información sobre los centros de enseñanza de español en todo el país (universidades, colegios y academias privadas) para generar alianzas en torno al español y a la cultura de los países hispanohablantes.

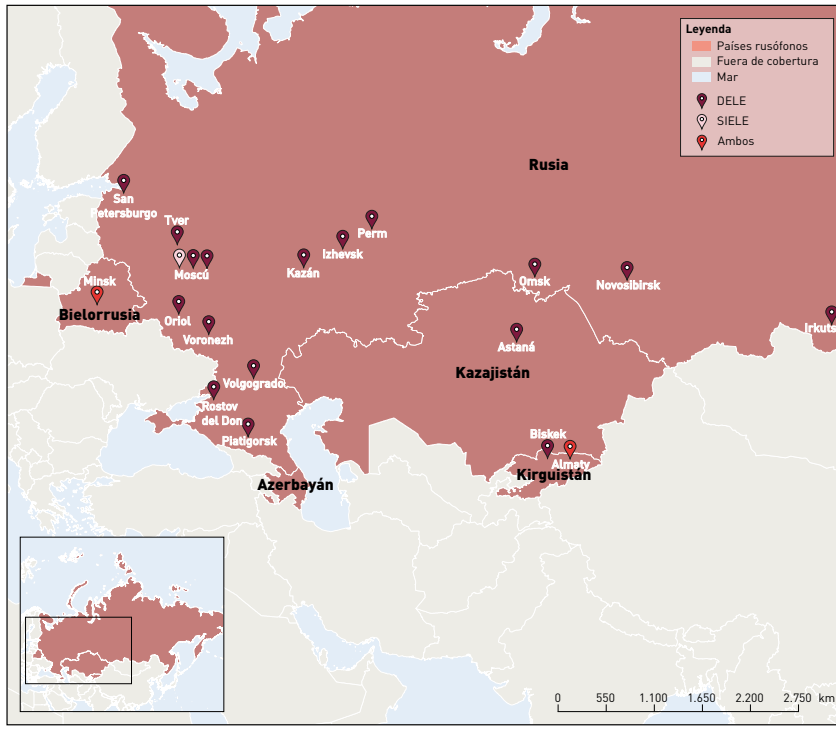
Por su parte, los datos de educación reglada en Kazajistán y Kirguistán también denotan interés por la lengua española.

En el caso del país kazajo, el atractivo del español se refleja en la oferta de clases de esta lengua fuera del ámbito escolar. Por un lado, existen cinco academias registradas en la Embajada española en Kazajistán (cf. Embajada de España en Kazajistán 2023) que imparten español en sus aulas: Centro cultural Irtysh, Centro de idiomas Sin Fronteras, Alianza Español, Escuela Amigos y Hola_Españhola. Destaca entre ellas el Centro cultural Irtysh, que ofrece exámenes de certificación del español (SIELE; cf. § 6.4). Por otro lado, la Embajada de España en Kazajistán (cf. Embajada de España en Kazajistán 2023) también ofrece información sobre las posibilidades de estudiar español en su ámbito de acción. En el ámbito diplomático esta cuestión se mencionó en una entrevista reciente, en la que el embajador de Kazajistán en España manifestó el interés del país por la creación de un centro del Instituto Cervantes en Kazajistán (cf. Calero Belenguer 2024). En el caso de Kirguistán, la carencia de estadísticas e información concreta impide ofrecer otros detalles más allá de los ya comentados.

5.4. CERTIFICACIÓN DE ELE EN RBKK (DELE Y SIELE)

El principal examen de certificación del español, reconocido por el Ministerio de Asuntos Exteriores, Unión Europea y Cooperación de España, es el Diploma de Español como Lengua Extranjera (DELE). Este título es el único válido en el proceso de adquisición de la nacionalidad española, así como para el acceso a plazas de médico interno residente (MIR) o farmacéutico interno residente (FIR), y la homologación de estudios realizados en otro país (cf. Instituto Cervantes s.f.-a). Asimismo, el Servicio Internacional de Evaluación de la Lengua Española (SIELE) ofrece sus propias certifica-

ciones, que acreditan el nivel de competencia en español a través de cuatro pruebas que examinan las competencias lingüísticas clásicas (cf. Instituto Cervantes s.f.-a).



Mapa 2. Mapa de los centros examinadores de SIELE y DELE en RBKK
Fuente: elaboración propia a partir de Instituto Cervantes (s.f.-a, s.f.-b)

El mapa 2 muestra la distribución de los principales centros de examen por la geografía euroasiática. Respecto a los datos relacionados con el estudiantado y los distintos exámenes, cabe destacar que tanto los centros del Instituto Cervantes como los asociados a este convocan dos fechas cada año de DELE. Por ejemplo, el Centro cultural Irtysh,

la institución que oferta los exámenes DELE en Kazajistán, cuenta con dos convocatorias (mayo y noviembre), con una media de unos treinta candidatos en cada una. Esto supone un aumento porcentual importante desde 2001, de acuerdo con las cifras de Andresco Peralta, Castillo Sedano y Valmaseda Blanco (2006: 336). Además, en el curso 2023/2024 se matricularon 205 estudiantes en el centro kazajo. Por su parte, en Bielorrusia, los datos indican alrededor de cuarenta candidatos al DELE en el periodo 2001-2006 (cf. Andresco Peralta, Castillo Sedano y Valmaseda Blanco 2006: 336). Sin embargo, el interés por la lengua española es creciente, como se ha expuesto en secciones anteriores.

Por su parte, se observa una tendencia creciente desde el año 2009 en el número de candidatos al DELE en centros administrados por el Instituto Cervantes de Moscú (cf. gráfico 6). Los niveles más demandados son el B2 y el C1, que representan, respectivamente, el 37,6 % y el 16,9 % del total de 16.840 aspirantes en los últimos quince años. La gran popularidad de estos niveles dentro de la enseñanza no reglada, que implican un conocimiento avanzado del español, revela el alto nivel de competencia lingüística de esta comunidad y su atracción por la lengua y la cultura españolas. Asimismo, estos estudiantes son fundamentales a la hora de considerar la importancia del español en Rusia, ya que deciden aprender la lengua por interés propio y no por la obligatoriedad de estudiar una lengua extranjera en el colegio o instituto. Todo ello, unido al deseo de obtener un título homologado por el Estado español, podría haber contribuido al incremento de candidatos al DELE.

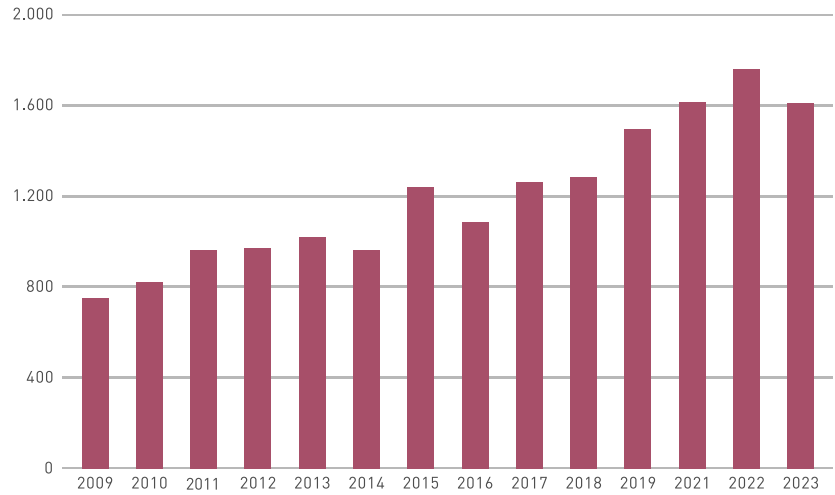


Gráfico 6. Número de candidatos al examen DELE en centros coordinados desde el Instituto Cervantes de Moscú
Fuente: elaboración propia a partir de datos facilitados por la Dirección Académica del Instituto Cervantes

Dentro de este crecimiento general, es interesante destacar el aumento en más de un 400 % de los candidatos al DELE en Kazajistán, con un despegue marcado a partir de 2018. El porcentaje de aprobados en los DELE de niveles B y C en estos países es de alrededor del 64 %.

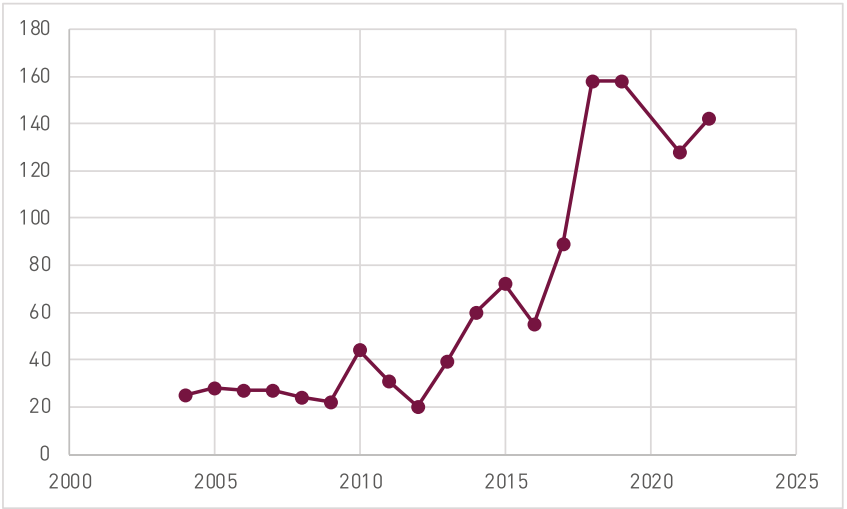


Gráfico 7. Número de candidatos al examen DELE en Kazajistán por año
Fuente: elaboración propia a partir de datos facilitados por la Dirección Académica del Instituto Cervantes

Finalmente, el SIELE constituye una certificación de menor calado en los aprendices de español en RBKK, como se muestra en la tabla 36. Este hecho puede deberse a los requisitos tecnológicos que requiere su implantación, así como a que no es un examen homologado por el Estado español, aunque sí es una certificación del Instituto Cervantes.

	Rusia	Bielorrusia
2019	20	8
2020	51	5
2021	58	5
2022	27	3
2023	32	6
2024	11	5

Tabla 36. Número de candidatos al SIELE* en Rusia y Bielorrusia entre 2019 y 2024
Fuente: elaboración propia a partir de datos facilitados por la Dirección Académica del Instituto Cervantes

*Nota: los datos agrupan a los candidatos de las seis pruebas posibles del SIELE (S1, S2, S3, S4, S5 y SG).

6. VALORACIÓN Y RECOMENDACIONES

Este informe analiza la población que conoce y usa la lengua española en Rusia, Bielorrusia, Kazajistán y Kirguistán. En particular, se ha estimado, tanto de forma agrupada como por separado, el número de hablantes potenciales de español en los cuatro países y se ha establecido una clasificación en función de su dominio lingüístico de acuerdo con los perfiles sociales y las dinámicas que los caracterizan.

La recopilación y el análisis de los datos que explican la realidad social y lingüística de la lengua española en RBKK suponen un reto por diversas razones. En primer lugar, la escasez de datos oficiales y, en especial, de una información detallada de los hablantes según su competencia lingüística ha sido un problema recurrente a lo largo de la investigación. Además, el ámbito geográfico que comprende este estudio destaca por su heterogeneidad, no solo cultural, sino también lingüística. Es relevante destacar que, a pesar de su pasado común, los estados analizados son independientes y, por ello, sus relaciones internacionales difieren entre sí. Esto, en consecuencia, afecta al registro de movimientos poblacionales, lo que deriva en la falta de uniformidad en los criterios de elaboración de sus respectivos censos. En este sentido, los registros censales no suelen reflejar la pluralidad lingüística de los países, al no recopilar datos suficientes sobre los distintos idiomas de sus habitantes. Esta información sí se recoge en el Servicio Federal de Estadísticas Estatales de Rusia (Rosstat), que registra 275 lenguas

distintas en el territorio ruso, de las cuales más de 150 tienen un uso reconocido.

Dicha diversidad y complejidad no permite establecer unas pautas de análisis homogéneas para todos los países; las dificultades se aprecian en particular en la contabilización y evaluación de la cantidad de migrantes hispanohablantes residentes en RBKK (GDN1), sus descendientes (GDN2), las personas con experiencia migratoria en países de lengua española (GCL2) y los migrantes iberoamericanos no hispanohablantes radicados en RBKK (GCL3). A pesar de estos obstáculos, esta investigación proporciona un conjunto de cifras que permiten acercarse a la descripción de la realidad lingüística, migratoria y educativa del español en RBKK.

A la vista de los datos presentados a lo largo de este informe, es evidente que el contexto geopolítico del siglo XX y especialmente de los últimos años en el XXI ha influido de una forma clara en las relaciones con los países hispanohablantes. Estos escenarios se reflejan en los flujos migratorios de ciudadanos de RBKK a países de lengua española y de hispanohablantes a RBKK. Estos movimientos permiten entender la realidad migratoria relacionada con la lengua española y dejan constancia del interés de la esfera rusófona por el español.

Además del número de hablantes con diferentes perfiles, resulta fundamental conocer el nivel de competencia en lengua española de los hispanohablantes de RBKK. Los datos aquí expuestos permiten conocer los diferentes perfiles de dominio lingüístico a través de una metodología demolingüística. Así, en este informe se presentan las siguientes afirmaciones:

a) Alrededor de dos de cada cuatro hablantes de español en RBKK tienen un dominio limitado de la lengua (Grupo de Competencia Limitada).

b) Un 20 % de los hablantes de español tiene un dominio nativo de la lengua (Grupo de Dominio Nativo); la mayoría de estos usuarios tiene trasfondo migratorio.

c) Un 25 % de los hablantes potenciales de español de RBKK se encuentran inmersos en un proceso de aprendizaje (Grupo de Aprendices de Español como Lengua Extranjera).

d) Cerca de un 80 % de los aprendices de español de RBKK lo estudian en la enseñanza secundaria.

En general, estos datos indican que la región RBKK resulta poco atractiva o convincente para los inmigrantes hispanohablantes nativos. Al mismo tiempo, los currículos educativos ofrecen una diversidad de idiomas con los que la lengua y la cultura hispánicas entran en competición.

En RBKK hay aproximadamente 55.000 personas con un dominio nativo de español (un 20 % del total de hablantes potenciales). Al igual que en otros países euroasiáticos, en este grupo existen varios subgrupos: inmigrantes hispanohablantes, descendientes de inmigrantes que se han socializado en entornos favorables a la transmisión y el mantenimiento del español, y aprendices de español que han alcanzado un dominio nativo.

Dentro del Grupo de Dominio Nativo es significativo resaltar el conjunto de inmigrantes hispanohablantes (GDN1), que está formado por unos 9.000 individuos. De ellos, más

de 8.000 (93 de cada 100) residen en Rusia. Estas cifras son de interés debido a que Rusia, Bielorrusia, Kazajistán y Kirguistán se caracterizan por una inmigración circunscrita, en gran medida, a las exrepúblicas soviéticas. A este respecto, se observa una relación asimétrica en los movimientos poblacionales entre RBKK e hispanohablantes: los inmigrantes hispanos no se trasladan a RBKK, mientras que los emigrantes de RBKK sí se desplazan a estados hispanohablantes, en especial a España.

Los inmigrantes hispanohablantes de segunda generación (GDN2) en RBKK representan un 33 % de los hablantes con dominio nativo. Estos datos presuponen un entorno doméstico que facilita la socialización en español y, por ende, el mantenimiento de la lengua. Siendo así, las personas y grupos hispanohablantes existentes, tanto hablantes nativos como de lengua de herencia, siguen teniendo peso en la transmisión de la lengua, teniendo en cuenta la relativamente escasa incidencia de los sistemas educativos en la difusión del español. El conjunto de hablantes de español con trasfondo migratorio supone algo más del 10 % del total de hablantes de español en RBKK.

Por su parte, el Grupo de Competencia Limitada está formado por 153.776 personas, lo que supone aproximadamente un 55 % del total de hablantes potenciales. Este dominio abarca diversas realidades demográficas, educacionales o sociológicas, entre las que se incluyen hablantes de segunda generación que han limitado o reducido el uso de la lengua (GCL1) y, principalmente, personas egresadas de la educación secundaria o con diploma de nivel C de conocimiento de español (GCL4). El grupo de personas no hispanas originarias de RBKK y retornadas de países hispanohablantes (GCL2) no

ha podido cuantificarse, al no disponer de una información fidedigna acerca de los retornados a sus países de origen.

Finalmente, el Grupo de Aprendices de Español como Lengua Extranjera (GALE) es el perfil más frecuente entre los potenciales hispanohablantes de RBKK, con más de 70.000 aprendices (más del 25 % del total). La importancia del español en los sistemas educativos de estos estados se manifiesta en su estatus de lengua extranjera, junto con el inglés, el francés, el alemán y el chino, dentro de los currículos académicos. No obstante, la OCDE (cf. OCDE 2023) indica que, en la enseñanza secundaria en Rusia, se dedica a las lenguas extranjeras un 9,8 % de la carga lectiva, mientras que en otros países de la OCDE la proporción media es del 14,4 % de las horas lectivas.

Un desglose del número de hablantes por nivel educativo desvela que el espacio de mayor relevancia para la lengua española es la educación secundaria (GALE2), donde se encuadran el 77 % de los estudiantes de español (55.872 aprendientes). En particular destaca el caso de Rusia, que engloba a más del 70 % de todos los estudiantes de esta etapa educativa en RBKK. El segundo grupo de mayor tamaño dentro de este colectivo es el de estudiantes universitarios (GALE3), que cuenta con 11.146 personas (16 % de GALE y 9 % del total de hablantes potenciales). En cuanto a la educación primaria, la introducción tardía de la lengua extranjera (a partir de segundo o tercer curso; ya en secundaria en el caso de Kazajistán) propicia que las cifras sean menores respecto a los anteriores grupos (2.669 estudiantes). Por último, 2.568 personas estudian español en el Instituto Cervantes de Moscú y su centro asociado, si bien la enseñanza no reglada privada debe ofrecer un número mayor.

Desde la perspectiva de una comparación general de RBKK, debe recordarse que Rusia es el país que cuenta con los mayores porcentajes dentro del grupo general de hablantes potenciales, mientras que Bielorrusia, Kazajistán y Kirguistán se mueven en cifras muy inferiores, entre las que sobresale la aportación de Kazajistán, especialmente en el ámbito educativo. Asimismo, es importante recalcar que en RBKK, al igual que en el resto del mundo, la principal lengua extranjera hablada y estudiada es el inglés, debido a su estatus de lengua franca e internacional. Esta circunstancia, favorecida por los sistemas educativos, junto con un entorno idiomático rico y diverso, responde a razones históricas, culturales y geopolíticas de larga tradición, y explica las modestas cifras de conocedores y usuarios del español en RBKK.

En conclusión, los datos mostrados en el presente informe abren la puerta a un prudente optimismo acerca del futuro del español en Rusia, Bielorrusia, Kazajistán y Kirguistán, ya que cabe esperar que su evolución continúe siendo positiva, especialmente en el ámbito educativo. De hecho, a pesar de los conflictos internacionales, en 2023 la demanda de cursos del Instituto Cervantes de Moscú se vio incrementada en un 21 %, con una relativa caída en el año 2024. Tras combinar los datos del área académica, de biblioteca y del centro en general, puede señalarse que el crecimiento de matrículas y de la implicación de la comunidad moscovita, tratándose de un periodo tan difícil, refleja que la percepción de la lengua y la cultura españolas en la sociedad rusa sigue siendo muy positiva (cf. Pigariova 2024). Otros indicadores apuntan igualmente a una mejora del español dentro del concierto de las lenguas extranjeras en RBKK: en Rusia un estudio del Centro de Investigación del portal SuperJob (2023) apuntaba

que el español está entre las cinco lenguas más solicitadas en el mercado laboral, junto al inglés, el alemán y el chino mandarín, cuya demanda se ha duplicado en los últimos años. Otra encuesta, realizada por el servicio de aprendizaje de chino Laoshi (cf. RT 2023), halló que el 15 % de las empresas chinas tiene planeado organizar cursos corporativos de español y que el 10 % de los ejecutivos están interesados en aprender español. Desde una perspectiva más amplia, el informe anual de Duolingo revela que el número de seguidores del curso de español para hablantes de ruso es superior a los 1,5 millones, si bien en esa cifra se incluyen ciudadanos de RBKK residentes en cualquier país del mundo.

No obstante, la situación actual demuestra la necesidad de una implicación institucional por parte de los países hispanohablantes, especialmente de España, para contribuir al mantenimiento y crecimiento de la presencia del español en estos territorios. Así, es indispensable la creación de proyectos que fomenten no solo la lengua, sino también el conocimiento de las culturas que se expresan en español. Esto podría conseguirse mediante becas de estudio que den apoyo a aquellas personas interesadas en convertirse en profesionales de la lengua española: profesores, traductores, intérpretes, mediadores... Además, convendría fomentar la difusión del idioma y el conocimiento de la cultura hispánica a través de programas de lectorado y de auxiliares de conversación de lengua española en los sistemas educativos de estos países. Con ello, se podría responder a un incremento de la demanda de español en las aulas, lo que propiciaría la reorientación parcial de las políticas educativas referidas a la enseñanza de lenguas extranjeras. En definitiva, este análisis pone de manifiesto una modesta presencia de his-

panohablantes en los países que tienen el ruso como lengua oficial, estatal o cooficial, pero también un progresivo crecimiento de la comunidad hispana y un acercamiento a la lengua española y la cultura que se expresa en español.

No puede dejar de mencionarse que, debido a la situación política y bélica desencadenada desde 2022, se interrumpieron varios programas organizados por la Agregaduría de Educación de España en la Federación de Rusia –algunos en colaboración con el Instituto Cervantes–, como es el caso del programa de Auxiliares de Conversación en Rusia, suspendido por la negativa de la contraparte rusa a la concesión de visados y de la Universidad Pedagógica de la Ciudad de Moscú a seguir colaborando con la Agregaduría de Educación en el patrocinio de auxiliares españoles que debían trasladarse a Moscú. También se ha visto interrumpido el programa Europrof de capacitación en lengua española de profesores de otras materias (en colaboración con el Instituto Cervantes), por el que habían pasado más de 150 docentes.

Por eso es importante concluir este informe llamando la atención sobre la importancia potencial de la lengua como parte de la diplomacia cultural en el momento en que se normalicen las relaciones políticas. En este sentido, la reactivación de los programas interrumpidos y de otras iniciativas de apoyo y promoción de la lengua española podrían ser exitosas si se dirigieran a la población civil y no tanto a las entidades estatales. Estas iniciativas de diplomacia cultural e idiomática podrían ser una base para la recuperación de las relaciones entre Rusia y España, incluyendo los intercambios turísticos y comerciales.

ANEXO I: EL ESPAÑOL EN AZERBAIYÁN

DEMOLINGÜÍSTICA DEL ESPAÑOL EN AZERBAIYÁN

La redacción de un anexo sobre Azerbaiyán responde fundamentalmente a razones de distribución de los contenidos de la colección «El español en Europa», dirigida desde el Observatorio del Español en Europa de la Universidad de Heidelberg y desde la Universidad de Zúrich. Al margen de los territorios ya estudiados en este volumen, la demolingüística de países vinculados históricamente al imperio ruso y a la Unión Soviética, miembros en su momento de la Comunidad de Estados Independientes, se analiza en otros volúmenes de la colección (Armenia, Georgia y Ucrania), mientras que otras naciones se sitúan claramente en Asia central, por lo que no se han considerado en esta serie de análisis sobre Europa (Tayikistán, Turkmenistán y Uzbekistán). Las excepciones son Kazajistán y Kirguistán, que se justifican al abordar el análisis demolingüístico del conjunto de países en que el ruso es lengua oficial.

Azerbaiyán tiene fronteras con Rusia al norte, Georgia y Armenia al oeste, el mar Caspio al este e Irán al sur. Cuenta también con el exclave de Najicheván, que limita con Armenia, Irán y Turquía. La población estimada de Azerbaiyán es de alrededor de 10,18 millones de habitantes (cf. State Statistical Committee of the Republic of Azerbaijan 2024: 16), de los cuales el 95 % son de etnia azerí; el resto pertenece a etnias minoritarias como la lezguina, la armenia, la rusa

y la talyshi. El 95 % de la población del país es de religión musulmana.

La lengua oficial de Azerbaiyán es el azerí, lengua túrquica hablada por unos 9,8 millones de habitantes, que históricamente también ha servido como lengua franca transcaucásica. También se conocen y usan otras lenguas minoritarias, especialmente el georgiano y el kurdo, si bien la segunda lengua de mayor difusión en el país es el ruso, idioma utilizado y enseñado en el sistema educativo, que *de facto* funciona como lengua de trabajo nacional. Ethnologue (2024) ofrece la cifra de 4,7 millones de hablantes de ruso como segunda lengua en Azerbaiyán. Este entorno multilingüe en el que se incluyen hablantes de otras lenguas vecinas (como el bielorruso, el persa y el ucraniano, además del inglés, como lengua extranjera más estudiada aparte del ruso), sumado a la distancia geográfica y la escasez de intereses comunes con los países hispanohablantes, hace que el espacio de la lengua española dentro de Azerbaiyán sea modesto. El número de hispanohablantes con un dominio nativo de español es muy reducido en Azerbaiyán.

microgrupo	número de hablantes	% sobre el grupo	% sobre total
GDN1. Inmigrantes hispanohablantes no nacionalizados como azerbaiyanos	73	36,68 %	9,20 %
GDN2. Hablantes de herencia de segunda generación que han podido mantener vivo el uso de la lengua	58	29,14 %	7,30 %
GDN3. Inmigrantes hispanohablantes nacionalizados	n/d	n/d	n/d
GDN4. Personas que han adquirido el español con dominio nativo	68	34,17 %	8,66 %
TOTAL	**199**	**100 %**	**25,16 %**

Tabla I. Microdemolingüística del Grupo de Dominio Nativo de Azerbaiyán
Fuente: elaboración propia a partir de datos de ONEI, INEI, INE de Bolivia, INE de Chile, INE de España, Gobierno de México, Ministerio de Relaciones Exteriores de Colombia y State Statistical Committee of the Republic of Azerbaijan

Este grupo comprende inmigrantes hispanohablantes que residen actualmente en Azerbaiyán. Se han encontrado datos oficiales de Cuba (cf. ONEI 2022), Perú (cf. INEI 2022), Bolivia (cf. INE 2012), Chile (cf. INE 2017), España (cf. INE 2024), México (cf. Gobierno de México 2023) y Colombia (cf. Ministerio de Relaciones Exteriores de Colombia 2021) desglosados en la tabla II.

país	número de migrantes	año de referencia
Cuba	4	2022
Perú	5	2022
Bolivia	1	2012
Chile	4	2017
España	17	2024
México	30	2023
Colombia	18	2021
TOTAL	**79**	

Tabla II. Inmigrantes hispanohablantes que residen en Azerbaiyán por país y año de referencia
Fuente: elaboración propia a partir de ONEI, INEI, INE de Bolivia, INE de Chile, INE de España, Gobierno de México y Ministerio de Relaciones Exteriores de Colombia

El número de hablantes de español de segunda generación se ha obtenido siguiendo el método empleado para los países que tienen el ruso como lengua oficial. Así, estimando que estos serían hijos de dos progenitores hispanohablantes y que, por tanto, tendrían el español como lengua principal de comunicación en el hogar, se ha considerado al 50 % de los inmigrantes hispanohablantes de primera generación. Esta cifra se ha multiplicado por la tasa de natalidad de Azerbaiyán en el año 2023 (1,6 hijos por mujer) (cf. State Statistical Committee of the Republic of Azerbaijan 2024: 35). Por otro lado, no ha sido posible disponer de datos referidos a inmigrantes de origen hispánico que se han nacionalizado.

En cuanto a las personas que integran el GDN4, aquellos de origen no hispano que han adquirido un dominio nativo de la lengua, se ha utilizado como referencia el número de personas que obtuvieron un diploma DELE C1 o C2 entre 2006

(fecha de implantación de los exámenes) y 2019. No se incluyen aquellas personas que obtuvieron el diploma después de 2019 porque podrían estar estudiando aún en la universidad y serían, en todo caso, integrantes del grupo de aprendices. En el GDN4 también cabrían los profesionales que utilizan el español en los campos de la enseñanza y la traducción. En la ADA University existe un lectorado de español financiado por la Agencia Española de Cooperación Internacional para el Desarrollo (AECID) que da continuidad, desde 2018, a un anterior lectorado en la Universidad de Lenguas de Azerbaiyán, en Bakú. El volumen de estudiantes universitarios indica que existen 2 o 3 profesores de español en ese nivel, mientras que en las escuelas privadas de español debe haber un número similar.

En lo que se refiere al Grupo de Competencia Limitada, se considera que estos, principalmente, son descendientes de matrimonios mixtos (esto es, con un progenitor hispanohablante y otro de origen azerbaiyano), por lo que el español podría no ser la principal lengua de comunicación en el hogar. De nuevo, el número de hispanohablantes con competencia limitada de este perfil se estima multiplicando el número de inmigrantes hispanohablantes por la tasa de natalidad de Azerbaiyán en 2023 (1,6 hijos por mujer) (cf. State Statistical Committee of the Republic of Azerbaijan 2024: 35). Por otro lado, no se cuenta con información sobre el posible número de azerbaiyanos retornados tras una experiencia migratoria en un país hispanohablante (GCL2), pero sí se estima un porcentaje del número de posibles hispanohablantes procedentes de Brasil que residen actualmente en Azerbaiyán (cf. Ministério das Relações Exteriores, Secretaria de Comunidades Brasileiras e Assuntos Consulares e Jurídicos 2023).

En cuanto a las personas egresadas de la enseñanza no reglada –dado que no se dispone de datos sobre la enseñanza de español en la enseñanza secundaria–, se contempla el número de personas que han obtenido el DELE en los niveles B1 y B2 entre 2006 y 2019, por considerar que los diplomas obtenidos después de esa fecha pueden corresponder a personas que aún están estudiando.

microgrupo	**número de hablantes**	**% sobre el grupo**	**% sobre total**
GCL1. Hablantes de herencia de tercera generación o superior, y también los de segunda generación, si han reducido o abandonado el uso de la lengua	117	29,54 %	14,90 %
GCL2. Azerbaiyanos no hispanos con residencia en un país hispanohablante	n/d	n/d	n/d
GCL3. Inmigrantes iberoamericanos de origen no hispanohablante	90	22,72 %	11,46 %
GCL4. Estudiantes egresados de la enseñanza secundaria	n/a		
GCL5. Estudiantes egresados de la enseñanza no reglada	189	47,70 %	24,07 %
TOTAL	**396**	**100 %**	**50,43 %**

Tabla III. Grupos de Competencia Limitada en Azerbaiyán (2024)
Fuente: elaboración propia a partir de ONEI, INEI, INE de Bolivia, INE de Chile, INE de España, Gobierno de México, Ministerio de Relaciones Exteriores de Colombia, State Statistical Committee of the Republic of Azerbaijan, Ministério das Relações Exteriores y Secretaria de Comunidades Brasileiras e Assuntos Consulares e Jurídicos

En lo que se refiere a los aprendices de español, debe tenerse en cuenta que la lengua española apenas tiene cabida en la educación azerbaiyana. En los currículos educativos solo se mencionan el ruso, el alemán, el francés y el árabe para el estudio de lenguas extranjeras, tanto en educación primaria como en educación secundaria (cf. Ministerio de Educación de la República de Azerbaiyán 2013). Según la base de datos

de la UNESCO (2023), el número total de estudiantes matriculados en 2023 en cada una de las etapas educativas en Azerbaiyán es el que se incluye en la tabla IV.

nivel educativo	**n.º de estudiantes**
educación preescolar	224.629
educación primaria	627.013
educación secundaria	1.066.209
primer ciclo	783.094
segundo ciclo	283.115
educación postsecundaria no terciaria	37.896
educación terciaria	278.578
ISCED 5 (ed. terciaria de ciclo corto)	45.440
ISCED 6 (grado)	196.896
ISCED 7 (máster)	32.965
ISCED 8 (doctorado)	3.277
por área de estudios (%)	
Educación	21,52 %
Artes y Humanidades	8,54 %

Tabla IV. Número total de estudiantes matriculados en 2023 en cada una de las etapas educativas en Azerbaiyán
Fuente: elaboración propia a partir de datos de UNESCO

No obstante, existen escuelas internacionales y privadas, especialmente en Bakú, que enseñan el español como segunda lengua extranjera (TISA, Escuela Europea de Azerbaiyán, Bakú Modern School, Oxford School e Ispanadicto) [3].

3 Comunicación personal de la profesora Elvira Ímanova (22 de enero de 2025).

microgrupo	número de hablantes	% sobre el grupo	% sobre total
GALE1. Estudiantes que cursan estudios en la enseñanza primaria	n/a	n/a	n/a
GALE2. Estudiantes que cursan estudios en la enseñanza secundaria	n/a	n/a	n/a
GALE3. Estudiantes que cursan estudios en universidades	40	21,05 %	5,09 %
GALE4. Estudiantes que cursan estudios en la enseñanza no reglada	150	78,94 %	19,10 %
TOTAL	**190**	**100 %**	**24,19 %**

Tabla V. Microdemolingüística del Grupo de Aprendices de Español como Lengua Extranjera de Azerbaiyán
Fuente: elaboración propia a partir de datos obtenidos mediante comunicación personal con Elvira Ímanova (22 de enero de 2025)

El Portal del Hispanismo del Instituto Cervantes da cuenta de una universidad en el país con departamento de español (Universidad de Lenguas de Azerbaiyán), en la que hay dos grupos de español para cada grado en la Facultad de Traducción. Uno de ellos estudia traducción ruso-español; el otro estudia la traducción azerbaiyano-español. Asimismo, la sucursal de la Universidad Estatal de Lomonosov en Bakú oferta el grado en Filología Hispánica. Otras universidades privadas imparten de forma intermitente clases de español como segunda lengua extranjera. La tabla VI refleja el número de estudiantes en cada grado en la Universidad de Lenguas de Azerbaiyán.

grado universitario	n.º de estudiantes
grado en Traducción (ruso-español)	10
grado en Traducción (azerbaiyano-español)	10
grado en Filología Azerbaiyana	10
grado en Estudios de América del Sur	10
TOTAL	**40**

Tabla VI. Número de estudiantes que cursan español en 2025 en cada grado universitario de la Universidad de Lenguas de Azerbaiyán
Fuente: elaboración propia a partir de datos obtenidos mediante comunicación personal con Elvira Ímanova (22 de enero de 2025)

En cuanto a los estudiantes de la enseñanza no reglada, el Instituto Cervantes ofrece los exámenes de certificación DELE.

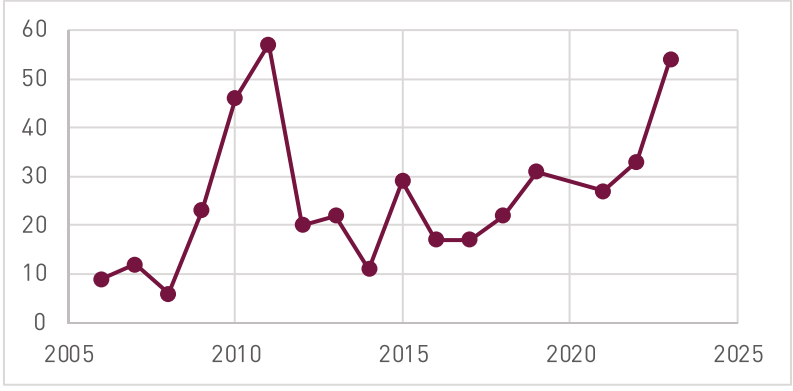


Gráfico I. Número total de candidatos al DELE en todos los niveles en Azerbaiyán
Fuente: elaboración propia a partir de datos del Instituto Cervantes

El número de candidatos del DELE puede ayudar a estimar el número de estudiantes que existen en la enseñanza no reglada en Azerbaiyán. Así, considerando el número de candidatos que han obtenido los diplomas B1-B2 desde 2020, se estima que el número de aprendices en enseñanza no reglada puede ser de alrededor de 150. Esa cifra se obtiene de restar al número total de diplomas del DELE desde 2020 (189) la cantidad correspondiente a los estudiantes universitarios. Naturalmente, es posible que algunos de los que han adquirido el diploma desde la enseñanza no reglada desde 2020 hayan pasado a la universidad, pero se considera que la estimación tiene suficiente base.

En resumen, la demolingüística del español en Azerbaiyán arroja una cifra de hablantes potenciales que no alcanza el millar, de los cuales la mitad son hablantes con un dominio nativo de la lengua, mientras la otra mitad se distribuye entre los hablantes con dominio nativo y los aprendices de español.

ANEXO II: REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

Agency for Strategic Planning and Reforms of the Republic of Kazakhstan (2023), *Migration of the population of the Republic of Kazakhstan Results of the National Population Census The Republic of Kazakhstan in 2021*. Astaná: Bureau of National Statistics.

Aminov, K., Jensen, V., Juraev, S., Overland, I., Tyan, D. y Uulu, Y. (2010), «Language Use and Language Policy in Central Asia», *Central Asia Regional Data Review*, 2 (1), pp. 1-29.

Andresco Peralta, V., Castillo Sedano, B. y Valmaseda Blanco, C. (2006), «El español en Rusia», en VV. AA., *Enciclopedia del español en el mundo. Anuario del Instituto Cervantes 2006-2007*. Madrid: Instituto Cervantes; Barcelona: Círculo de Lectores, Plaza & Janés, pp. 335-339.

Bagno, V. (2001), «Hispanismo en Rusia y en los Países del Este: Adónde va, de dónde viene», *Arbor*, 168 (664), pp. 609-621.

Banco Mundial (2021), Datos de libre acceso del Banco Mundial [en línea, última consulta: 08/10/2024].

Baranova, H. P., Babinskaya, P. K. y Demchenko, H. V. (2011), «Bases conceptuales de la enseñanza de lenguas extranjeras en la República de Bielorrusia: el concepto de la asignatura educativa "lengua extranjera"», en V. Satinova, *Bases conceptuales de la enseñanza de lenguas extranjeras en el contexto del diálogo de culturas. Materiales didácticos para el curso «Metodología de la enseñanza de una lengua*

extrajera». Brest: Universidad Estatal de Brest A. S. Pushkin, pp. 7-21.

British Council (2022), *Secondary English language teaching in Kazakhstan*. British Council.

Calero Belenguer, A. (15 de abril 2024), «Kazajistán observa la evolución de España para aprender de lo bueno y lo malo». *ABC* [en línea, última consulta: 09/09/2024].

Centro de Investigación del portal SuperJob (2023), [en línea, última consulta: 26/03/2025].

Comité Nacional de Estadística de la República de Bielorrusia (Belstat) (2021), *Características migratorias de la población de la República de Bielorrusia según el censo de población de 2019* [en línea, última consulta: 08/11/2024].

—(2024), *Education in the Republic of Belarus: beginning of academic year 2023/2024* [en línea].

Committee of the Commonwealth of Independent States – CIS STAT (2025), *Interstate Statistical Committee of the Commonwealth of Independent States* [en línea, última consulta: 06/02/2025].

Consejo de Ministros de la República Kirguisa (2020), Resolución n.º 491, de 18 de septiembre de 2020, por la que se aprueba el Marco Nacional de Titulaciones [en línea, última consulta: 09/09/2024].

Cuesta Bustillo, J. (coord.) (1999), *Retornos (de exilios y migraciones).* Madrid: Fundación Francisco Largo Caballero.

Department of Population Statistics (2023), *Statistics of education, science and innovation. Higher education in the Republic of Kazakhstan*. Bureau of National Statistics, Agency for Strategic Planning and Reforms of the Republic of Kazakhstan [en línea].

Education First English Proficiency Index (EF EPI) (2024), *EF English Proficiency Index: A Ranking of 116 Countries and Regions by English Skills* [en línea, última consulta: 28/11/2024].

Elpátievsky, A. V. (2008), *La Emigración Española en la URSS. Historiografía y Fuentes, Intento de Interpretación*. Madrid: Ministerio de Trabajo y Asuntos Sociales.

Embajada de España en Kazajistán (4 de mayo de 2023), «Dónde estudiar español en Kazajstán». *Ministerio de Asuntos Exteriores, Unión Europea y Cooperación* [en línea, última consulta: 09/09/2024].

European Higher Education Area y Bologna Process (s.f.), *Full members*. European Higher Education Area and Bologna Process [en línea, última consulta: 09/09/2024].

Fatneva, A. G., Tsukanova, N. E. Nazarbekova, G. J., Baluta, O. R., Abdysheva, C. A., Sultanova, D. S., Kurbankulova, A. S., Kutseva, V. S., Arzieva, G. K., Zhanikulov, U. A. y Orusbaeva, D. N. (eds.), (2022a), *Estándar de la asignatura «Lengua inglesa» para los cursos 3-5 en centros de educación general*. Bishkek: Ministerio de Educación y Ciencia de la República Kirguisa.

—(2022b), *Lengua inglesa: programa para los cursos 5-11 en centros de educación general*. Bishkek: Ministerio de Educación y Ciencia de la República Kirguisa.

Federación de Rusia (2009), Ley Federal n.º 259 de 10 de noviembre de 2009, sobre la Universidad Estatal Lomonosov de Moscú y la Universidad Estatal de San Petersburgo.

—(2012a), Orden n.º 74 de 1 de febrero de 2012, por la que se modifica la orden n.º 1312 de 9 de marzo de 2009, sobre el currículo federal básico y ejemplos de currículos

para las instituciones educativas de la Federación de Rusia que implementan programas de Educación General.

— (2012b), Ley Federal n.º 273 de 29 de diciembre de 2012, modificada el 25 de diciembre de 2023, sobre la educación en la Federación de Rusia. Códigos y leyes: sistema de navegación legal.

Fonseca, B. y Rouvinski, V. (2019), «Los rusos en América Latina. La iniciativa de Moscú para influir en las comunidades de habla rusa en la región», *Military Review*, 74 (2), pp. 59-67 [en línea, última consulta: 15/03/2025].

Gerfanova, E. (2018), «Foreign Language Education of Kazakhstan: Current trends and future perspectives». *PEOPLE: International Journal of Social Sciences*, 4 (3), pp. 735-745 [en línea, última consulta: 09/09/2024].

Gobierno de México (2021), *Mexicanos residentes en RUSIA 2020* [en línea, última consulta: 09/09/2024].

— (2023a), *Mexicanos residentes en BELARÚS 2022* [en línea, última consulta: 09/09/2024].

— (2023b), *Mexicanos residentes en KAZAJISTÁN 2022* [en línea, última consulta: 09/09/2024].

— (2023c), *Mexicanos residentes en KIRGUISTÁN 2022* [en línea, última consulta: 09/09/2024].

— (2023d), *Mexicanos residentes en RUSIA 2022* [en línea, última consulta: 09/09/2024].

— (2023e), *Mexicanos residentes en AZERBAIYÁN 2023* [en línea, última consulta: 20/01/2025].

Iglesias Onofrio, M. Y. (27 de enero de 2020), «Presentación». *Centro Universitario Internacional para Europa del Este y Asia Central de la Universidad de Cádiz* [en línea, última consulta: 09/09/2024].

Instituto Cervantes (s.f.-a), «Qué es el SIELE», *Exámenes*. Instituto Cervantes.

—(s.f.-b), «Qué son los DELE», *Exámenes*. Instituto Cervantes.

—(2020), «El español: una lengua viva. Informe 2020», en VV. AA., *El español en el mundo 2020. Anuario del Instituto Cervantes*. Madrid: Instituto Cervantes y Bala Perdida S.L., pp. 15-109 [en línea].

Instituto Nacional de Estadística de Bolivia (INE) (2012), «Bolivia: Censo de población y vivienda 2012».

Instituto Nacional de Estadística de España (INE) (2022), «Población extranjera por nacionalidad, comunidades, sexo y año» [en línea, última consulta: 08/11/2024].

—(2024), «Población española residente en el extranjero por país de residencia, sexo y año de referencia» [en línea, última consulta: 08/11/2024].

Instituto Nacional de Estadística e Informática (INEI) (2022), «Perú: Estadísticas de la emigración internacional de peruanos e inmigración de extranjeros, 1990-2021».

Instituto Nacional de Estadística y Censos de la República Argentina (INDEC) (2023), «Censo Nacional de Población, Hogares y Viviendas 2022: Resultados provisionales».

Instituto Nacional de Estadísticas, Subdirección de Direcciones (2017), «Segundo registro de chilenos en el exterior».

Kabatek, J., Henriques Pestana, Y., Blattner, C. y Defrance, C. (2022), *Demolingüística del español en Suiza*. Madrid: Instituto Cervantes, Universidad de Heidelberg y Universidad de Zúrich.

Kitimbo, A., McAuliffe, M., Abel, G. y Dolling, J. (2024), en M. McAuliffey y L. A. Oucho (eds.), *Migración y migrantes:*

características y novedades regionales, Informe sobre las Migraciones en el Mundo 2024. Ginebra: IOM Publications, pp. 59-114.

Levada Analytical Center (2021), «Participación de los rusos en el Censo» [en línea, última consulta: 26/03/2025].

Loureda Lamas, Ó., Moreno Fernández, F. y Álvarez Mella, H. (2023), «Spanish as a heritage language in Europe: a demolinguistic perspective», *Journal of World Languages*, 9 (1), pp. 27-46.

Loureda Lamas, Ó., Moreno Fernández, F., Álvarez Mella, H. y Scheffler, D. (2020a), *Demolingüística del español en Alemania*. Madrid: Instituto Cervantes, Universidad de Heidelberg y Universidad de Zúrich.

— (2020b), «Alemania y sus hablantes de español», en VV. AA., *El español en el mundo 2020. Anuario del Instituto Cervantes*. Madrid: Instituto Cervantes y Bala Perdida S.L., pp. 321-354.

— (2022), *El español en la Alemania precovid-19*. Madrid: Instituto Cervantes, Universidad de Heidelberg y Universidad de Zúrich.

Medvedeva, I. V., Kujarevich, E. I., Valievskaya, J. N., Zhigarev, T. P., Tarasuyk, N. V., Kondratenko, E. G. y Palkovskaya, E. M. (eds.) (2024), *Estudiar en Bielorrusia: estadística para escolares*. Comité Nacional de Estadística de la República de Bielorrusia.

Ministério das Relações Exteriores, Secretaria de Comunidades Brasileiras e Assuntos Consulares e Jurídicos (2023), *Comunidades Brasileiras no Exterior. Ano-base 2022* [en línea].

Ministerio de Educación (s.f.-a), *En la Federación de Rusia* [en línea, última consulta: 09/09/2024].

—(s.f.-b), *Español como lengua extranjera* [en línea, última consulta: 09/09/2024].

—(2022a), *El mundo estudia español 2022.* Madrid: Unidad de Acción Educativa Exterior.

—(2022b), *El mundo estudia español 2022. Edición especial. Décimo aniversario.* Madrid: Unidad de Acción Educativa Exterior.

Ministerio de Educación de la República de Azerbaiyán (2013), *Programa educativo (currículo) de la asignatura de lengua extranjera para escuelas secundarias de la República de Azerbaiyán (grados I-IX)*. Instituto de Problemas Educativos de la República de Azerbaiyán.

Ministerio de Educación de la República de Bielorrusia (2023), Resolución n.º 197, de 18 de julio de 2023, sobre la aprobación de los planes de estudios de materias académicas para las instituciones educativas que implementan programas educativos de educación secundaria general.

Ministerio de Educación de Rusia (2023), Orden n.º 370 de 18 de mayo de 2023, por la que se aprueba el currículo federal de Educación General Básica, Actos judiciales y reglamentarios de la Federación de Rusia.

Ministerio de Educación y Ciencia de la República Kirguisa (2023), Anexo 1 de la Orden n.º 4807/1, de 1 de agosto de 2023 [en línea, última consulta: 09/09/2024].

Ministerio de Justicia de la República de Kazajistán (2020), Orden n.º 496 de 27 de noviembre 2020, por la que se modifican y amplían algunas órdenes del Ministerio de Educación y Ciencia de la República de Kazajistán.

Ministerio de Relaciones Exteriores de Colombia (2021), *Colombianos registrados en el exterior* [en línea, última consulta: 25/01/2025].

Mishina, V. (9 noviembre de 2022), «Los estudiantes se pasan a lenguas más accesibles». *Vedomosti* [en línea, última consulta: 09/09/2024].

Moiseenko, L. y Romanov, Y. (2007), «Historia del hispanismo ruso: orígenes y perspectivas», *Paralelo*, 50 (4), pp. 86-89.

Moreno Fernández, F. (2020), «La internacionalización del español y su análisis», en L. Antero Reto y R. Gutiérrez Rivilla (coords.), *La proyección internacional del español y el portugués: el potencial de la proximidad lingüística / A projeção internacional do português e do espanhol: o potencial da proximidade lingüística*. Lisboa: INCM (Imprensa Nacional, Casa da Moeda), Instituto Cervantes e Instituto Camões, pp. 81-102.

— (2023), *Language Demography*. Londres: Routledge.

Moreno Fernández, F. y Otero Roth, J. (1998), «Demografía de la lengua española», en VV. AA., *El español en el mundo. Anuario del Instituto Cervantes 1998*. Madrid: Instituto Cervantes y Arco Libros, pp. 59-86.

— (2006), *Demografía de la lengua española*. Madrid: Instituto Complutense de Estudios Internacionales.

Observatório da Emigração (2023), «Rússia. A.1 População residente por naturalidade, 1990-2020» [en línea, última consulta: 25/01/2025].

Official Information Source of the Prime Minister of the Republic of Kazakhstan (10 de julio de 2023), «162 thousand entrants take Unified National Testing». *Press Service of the Gov-*

ernment of the Republic of Kazakhstan [en línea, última consulta: 28/11/2024].

Oficina de Información Diplomática del Ministerio de Asuntos Exteriores, Unión Europea y Cooperación (2018), *Ficha país: Bielorrusia*.

— (2021), *Ficha país: Rusia*.

— (2024a), *Ficha país: Kazajstán*.

— (2024b), *Ficha país: Kirguistán*.

Oficina Internacional de Educación de la UNESCO (2011), *Datos Mundiales de Educación en Kazajistán 2010/2011, 7.ª edición* [en línea, última consulta: 09/09/2024].

Oficina Nacional de Estadística e Información de Cuba (ONEI) (2022), «Migraciones externas» [en línea, última consulta: 08/11/2024].

Organización de las Naciones Unidas (ONU) (2020), «International Migrant Stock 2020», en *Banco de datos de la División de Población del Departamento de Asuntos Económicos y Sociales de la ONU* [en línea].

Organización Internacional para las Migraciones (OIM) (2019), *Informe sobre las Migraciones en el Mundo 2020*. Ginebra: Organización Internacional para las Migraciones.

— (2024), *Kazakhstan. Migration Situation Report 6 (January-March 2024)*. IOM Publications.

Organización para la Cooperación y el Desarrollo Económicos (OCDE) (2023), *Education at a Glance (2023), OECD Indicators*. París: OECD Publising.

Pigariova T. (2005), «El Quijote *versus* 1957: las aventuras de un ingenioso hidalgo en el país de los soviets», en L.

J. Brihuega Sierra, P. Martín Llopis y A. Sánchez Sancha (eds.), *Memoria rusa de España. Alberto y El Quijote de Kózintsev*. Madrid: Sociedad Estatal de Conmemoraciones Culturales, Empresa Pública Don Quijote de La Mancha 2005 y Fundación Provincial de Artes Plásticas Rafael Botí de Córdoba, pp. 65-84.

— (2015), «Apuntes históricos sobre el "Don Quijote" de Kozintsev: interdiscursividad barroca del mito transfigurado», en J. Latorre Izquierdo, A. Martínez Illán y O. Pronkevich (eds.), *El telón rasgado. El Quijote como puente cultural con el mundo soviético y postsoviético*. Pamplona: Universidad de Navarra, pp. 397-418.

— (2024), «Memoria del Instituto Cervantes de Moscú», en VV. AA., *Centros del Instituto Cervantes. Memoria 2023-2024*. Madrid: Instituto Cervantes, pp. 545-549.

Pigariova, T. y Fridstein, Y. (eds.) (2022), *España. Libro de los hallazgos. Visión rusa.* Moscú: Instituto Cervantes [en línea, última consulta: 15/03/2025].

Portal del Hispanismo del Instituto Cervantes, *Departamentos*. Instituto Cervantes [en línea, última consulta: 09/09/2024].

República de Bielorrusia (s.f.-a), *Education in Belarus* [en línea, última consulta: 09/09/2024].

— (s.f.-b), *Higher education in Belarus* [en línea, última consulta: 09/09/2024].

República de Kirguistán (2009), Ley n.º 179 de 11 de agosto de 2023, sobre la Educación.

RT (2023), [en línea, última consulta: 26/03/2025].

Santana Arribas, A. (2 de junio de 2023), «Se inaugura la primera escuela bilingüe hispano-kazaja: "Academia Real

Lope de Vega"». *Centro Universitario Internacional para Europa del Este y Asia Central de la Universidad de Cádiz* [en línea, última consulta: 09/09/2024].

Servicio Federal de Estadísticas Estatales de Rusia (Rosstat) (2002), «Tabla 4. Prevalencia de competencia lingüística (excepto el ruso)» [en línea, última consulta: 26/03/2025].

— (2010), «Tabla 4. Prevalencia de competencia lingüística (excepto el ruso)» [en línea, última consulta: 26/03/2025].

— (2020a), «Tabla 4. Población de hogares privados por residencia de más de un año en otros países y año de llegada al territorio de la Federación de Rusia», *Resultados del PNM 2020. Volumen 6: Migración de la población* [en línea, última consulta: 09/09/2024].

— (2020b), «Tabla 12. Dominio de idiomas por la población de diferentes grupos de edad», *Resultados del WHC 2020. Volumen 5: Composición nacional y competencia lingüística* [en línea, última consulta: 09/09/2024].

Servicio Nacional de Migración de la República de Panamá (2023), «Movimiento migratorio de la República de Panamá 2023» [en línea, última consulta: 09/09/2024].

State Statistical Committee of the Republic of Azerbaijan (2024), «Population of Azerbaijan 2023» [en línea].

Suárez García, J. (1997), «El español en Rusia: centros de enseñanza», *Cuadernos Cervantes* 16, pp. 20-25.

UNESCO Institute for Statistics (2023a), *Gross graduation ratio from tertiary education* [en línea, última consulta: 08/11/2024].

— (2023b), *Number of students and enrolment/attendance rates by level of Education* [en línea, última consulta: 08/11/2024].

Velasco Gómez, I. y Santana Arribas, A. (9 de junio de 2023), «El español en Asia Central: el Centro Hispano-Kirguís». *Centro Universitario Internacional para Europa del Este y Asia Central de la Universidad de Cádiz* [en línea, última consulta: 09/09/2024].

Verbitskaya, M. V., Makhmuryan, K. S. y Treshina, I. V. (2021), *Methodological recommendations for teachers, based on analyses of typical mistakes of participants of the USE 2021 in foreign languages*. Moscú: Federal Institute of Pedagogical Research.

Verbitskaya, M. V., Makhmuryan, K. S., Bazhanov, A. E., Kuzmina, E. V., Ratnikova, E. I., Rakhimbekova, L. S. y Nurmagomedova, M. M. (2023), *Methodological recommendations for teachers, based on analyses of typical mistakes of participants of the USE 2023 in foreign languages (English, German, French, Spanish, Chinese),* Moscú: Federal Institute of Pedagogical Research.

Vidal García, J. C. (2021), «El español en Rusia», en VV. AA., *El español en el mundo 2021. Anuario del Instituto Cervantes*. Madrid: Instituto Cervantes y Bala Perdida S.L., pp. 453-464.

Yopo Herrera, B. I. (1986), «La Unión Soviética y la crisis centroamericana: la asistencia militar a Cuba y Nicaragua», *Revista Relaciones Internacionales*, 15-16, pp. 33-46.

SOBRE LOS DIRECTORES Y LOS AUTORES

Francisco Moreno Fernández es director del Observatorio Global del Español y Tatiana Pigariova es coordinadora general del Instituto Cervantes de Moscú. Por su parte, Elena Antón Martínez, Ángela Muro Arpón, Amalia Ovín Rodríguez y Enrique Ramírez Díaz son investigadores del Observatorio Global del Español en colaboración con la Fundación para la Transformación de La Rioja, con sede en San Millán de la Cogolla (La Rioja).



«El español en Europa»
Premio Internacional de Hispanismo de la Fundación Duques de Soria

9 791387 679057

Instituto Cervantes